

大陸人口普查的果成

金楓

歷時六年，規模巨大的中國大陸第三次人口普查工作，今年春季宣告結束。這是世界上規模空前的一次人口普查。用電子計算機處理的全部資料，正陸續公佈。

第三次中國人口普查，中國人口總數為十一億三千一百八十五萬人，比一九八二年的人口總數增加了百分之十二點九。在人口總數中，男性和女性分別佔百分之五十二點一和百分之四十七點九。在人口總數中，百分之九十九點九是中國人，百分之零點一是在國外工作的中國人。

在人口總數中，百分之九十九點九是中國人，百分之零點一是在國外工作的中國人。在人口總數中，百分之九十九點九是中國人，百分之零點一是在國外工作的中國人。

香港保險業方興未艾

江濱

隨著世界經濟、尤其是商業活動的日益繁榮，保險業已確立其在當代經濟社會中的重要地位。目前世界保險業普遍吹風，而香港保險業亦方興未艾。

據一九八五年三月底的統計，香港保險業經營的業務，其總額已達一百八十七億元，比一九八四年增長了百分之三十三點九。在總額中，保險業佔了百分之九十九點九，其餘百分之零點一是在國外工作的中國人。

大陸女子涉外婚姻多怨偶

碧山

中國沿海和內地幾個省市有越來越多的年輕女子與外國人結婚，其中不少是以與外國人結婚作為出國跳板的。這種現象從美國印行的華文報紙上可窺一斑。這些報紙的徵婚廣告欄裏，徵婚者並不局限於生活在美國的居民，大陸青年男女遠涉重洋在美國的居民，徵婚者並不局限於生活在美國的居民。

據一九八五年三月底的統計，香港保險業經營的業務，其總額已達一百八十七億元，比一九八四年增長了百分之三十三點九。在總額中，保險業佔了百分之九十九點九，其餘百分之零點一是在國外工作的中國人。

香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號 電話：669-5840

本期特價品

冰紅衫魚	99¢	保健美減肥茶	4.79	正巨人牌椰奶	85¢	珠江橋牌咸三蒸	1.95	公仔麵(各款)	10.99	三象牌去衣綠豆	99¢	千王牌糯米粉	1.05	安字牌蛋麵	99¢	公仔牌米粉	55¢	湖北咸蛋	1.58	鳳標香米	14.50	日本多菇	13.25
	磅	罐	罐	罐	罐	罐	罐	罐	罐	罐	罐	罐	罐	罐	罐	罐	罐	打	袋	袋	磅		
		(100g)		(14oz)		(21oz)	(30包)	(1磅)	(2包)	(1磅)	(1磅)	(1磅)	(1磅)	(1磅)	(1磅)	(500g)			(20kg)				

加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance
105-1261 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

華人高級代理
伍偉權
對保險研究近三十年，凡對兒女大學教育保險、醫療保險、壽險、意外保險、人壽保險、生意保險、遺產保險、退休保險、投資保險、各類保險，如蒙垂詢，請電：684-6381。

太平洋旅行社

片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines

歡迎光臨詢問
代理各大航空公司、船公司、火車客票、代訂各地旅館、快捷妥當。

SHALDON HOTEL LTD.

喜市頓大旅店
52 E. HASTINGS STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1N1
689-1293

一日收清全迎
律宿費潔新接
歡長合高裝博
迎住理雅修覽

宇宙駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO. 7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢
電話：874-2524 437-9617
全程只收 108 元

卑詩駕駛學院

B.C. DRIVING ACADEMY
地址：4-224 號百老匯東街 電話：873-0102
中、英、法、越、華語教授
經驗豐富 忠誠服務 免費接送 講解詳細
專人指導 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程 144 元八小時
教師馮尚榮 879-0319 校長曾慶芳 325-6913
WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

通達駕駛學校

T.T. DRIVING SCHOOL
NO. 6-246 EAST BROADWAY 433-7214
(BROADWAY & KINGSWAY) 251-5015
VANCOUVER, B.C. PAGE: 680-3996
自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高
全程八鐘 \$144 元
歡迎補鐘

學車？應該要揀

NEW METHOD DRIVING SCHOOL
新法駕駛學校可以給你更佳服務。新歐洲車。易上手。效果更。冷。暖。氣。舒。服。筆。試。？無。問。題。初。學。車。者。首。課。免。費。歡。迎。一。試。如。你。已。懂。駕。駛。可。以。告。訴。朋。友。
[全程 \$134]
首席導師關秉信
電話：644-0446 876-7032

城市駕駛學校

City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544
師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

王龍龍駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近 57 街
PHONE: 唐達良 253-3825
王志龍 325-7965
經驗豐富 收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

莊士頓駕駛學校

Johnston's
6602 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
電話：324-7025
晚間：327-8471
※特別課程適合中學生
※特設 12 小時室內室外駕駛班
全部收費 \$175 元
※特別筆試班，保證快速，通過筆試。

京士威駕駛學校

KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
254 8454 (廿四小時)
另設特別班為不懂英語的僑胞
並指導筆試
師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

嘉華駕駛學校

ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程 130 元，並有筆試班。
馮坤威校長 438-3438

香港駕駛學校

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
地址：域多利街 5869 號
電話：321-3722
考專免收經師
取人費費驗質
筆指接費公驗良
試導平豐
校長：方勵強夫人 電話：321-3722
298-4623

雲城汽車修理

VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照。經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道
營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時(請電預約)
週六上午九時至下午四時

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
地址：823 號士打東街 & HAWK (近唐人街)
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
效果保證最好
假日照常服務
成人及 P.N.E. 8 小時 139 元
並設中英文筆試班
電話：253-6888
253-1333

高級駕駛學校

4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
學自動級提波車
吳志強 872-8717
全程 130 元

安全駕駛學校

(MIKE) 周炳麟
安全實用。捷法速成
筆試路試。收費公平
請電：876-8434

萬國駕駛學校

地址：206 東六街及緬街 223 室
電話：327-9174
872-0058
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
好消息：買賣房屋，
代辦借貸難題，請接洽本校。

「五一」自閉症

「阿城，你怎麼了？怎麼了？」母親焦急地問。阿城，一個瘦弱的小男孩，正坐在沙發上，低著頭，一言不發。母親走上前，輕輕地撫摸著他的頭髮，試圖與他溝通。但阿城似乎沉浸在自己的世界裡，對母親的呼唤毫無反應。這就是「自閉症」，一種讓人感到恐懼和困惑的疾病。阿城的故事，是許多自閉症患者家庭的縮影。他們在成長過程中經歷了無數的挫折和痛苦，但他們依然堅強地活著，努力尋找著屬於自己的位置。

佛門不淨

竹林禪院發生劫案。一名僧人，平時清心寡慾，卻在深夜被歹徒闖入禪院，搶劫一空。這起事件在當地引起了轟動，人們對佛門的淨化產生了懷疑。然而，僧人們卻表示，他們對這起事件感到遺憾，但並不感到意外。他們認為，佛門並非淨土，人間處處有煩惱。這起事件也提醒我們，在追求精神境界的同時，也要警惕現實生活中的危險。



工作排班分給：七十二五

「你這份工作，排班分給七十二五，這是什么意思？」一名員工向主管詢問。主管解釋說，這是指工作時間和休息時間的安排。員工聽後，感到有些困惑。這反映了現代職場中，員工對工作時間和休息時間的關注。企業在安排工作時，應充分考慮員工的身心健康，合理安排工作時間，確保員工有足夠的休息時間。

八〇六：果然老奸巨滑

「八〇六，果然老奸巨滑，你這是在玩弄手段。」一名男子對另一名男子說道。這名男子名叫八〇六，他是一個經驗豐富、老謀深算的人。他利用自己的智慧和手段，在商場上取得了巨大的成功。然而，他的成功也引起了別人的嫉妒和懷疑。人們認為他是一個老奸巨滑之徒，只顧自己的利益，而不顧別人的感受。八〇六的故事告訴我們，在競爭激烈的商場上，智慧和手段是必要的，但我們也要學會尊重他人，遵守規則。



戴臉譜的人

「戴臉譜的人，總是讓人感到恐懼。」一名男子說道。這名男子名叫戴臉譜，他是一個戴著臉譜的人。他利用自己的臉譜，在舞台上扮演著各種角色，吸引了眾人的目光。然而，他的真實面目卻隱藏在臉譜之下，讓人感到恐懼和不安。戴臉譜的故事告訴我們，在現實生活中，我們應該學會真實地表達自己，不要戴著面具生活。

二〇一：第二次忙

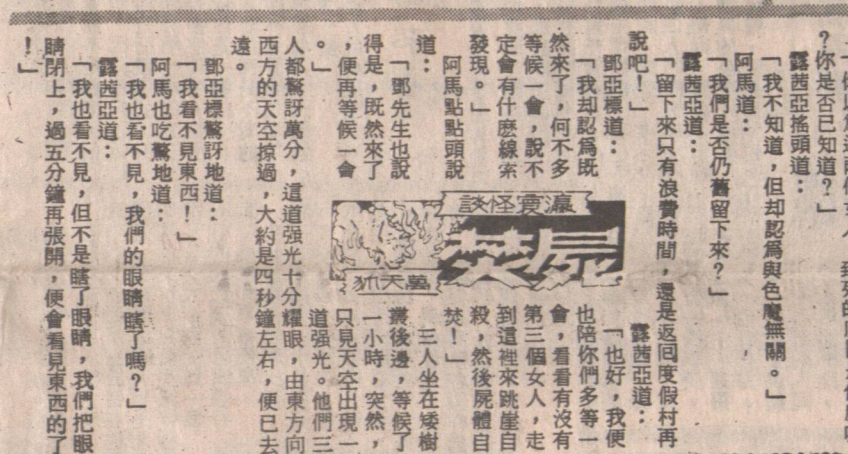
「二〇一，第二次忙，你怎麼了？」一名男子問道。二〇一是一個忙碌的人，他每天都在為生活而奔波。他感到疲憊和壓力，但他必須繼續前進。二〇一的故事告訴我們，在忙碌的生活中，我們要学会放鬆自己，調節好自己的情緒，不要讓壓力壓垮自己。

七三：棋差一着

「七三，棋差一着，你怎麼了？」一名男子問道。七三是一個下棋愛好者，他最近在下棋時犯了一個錯誤，導致輸掉了比賽。他感到非常懊惱和後悔。七三的故事告訴我們，在競爭激烈的比賽中，我們要学会冷靜思考，不要因為一個小小的錯誤而影響全局。

六：殺機四伏

「六，殺機四伏，你怎麼了？」一名男子問道。六是一個充滿殺機的人，他總是讓人感到不安和恐懼。他的眼神中透露出一股寒意，讓人不寒而慄。六的故事告訴我們，在現實生活中，我們要学会察言觀色，警惕那些充滿殺機的人。



二〇：天際遙光

「二〇，天際遙光，你怎麼了？」一名男子問道。二〇是一個充滿理想的人，他總是仰望著天際，追求著遙遠的夢想。他的眼神中充滿了堅定和勇氣。二〇的故事告訴我們，在現實生活中，我們要学会追逐夢想，不要讓現實壓垮我們的理想。

惡果

「惡果，你怎麼了？」一名男子問道。惡果是一個充滿惡果的人，他總是做著一些壞事，讓人感到厭惡和恐懼。他的行為讓人感到不齒。惡果的故事告訴我們，在現實生活中，我們要学会做一個好人，不要做那些壞事。

兵知不皆民官久日平承

「兵知不皆民官久日平承，你怎麼了？」一名男子問道。這是一個關於和平與戰爭的問題。人們希望和平，但現實卻並非如此。這是一個讓人感到無奈和絕望的問題。這個問題告訴我們，在現實生活中，我們要学会面對現實，不要對和平抱有不切實際的幻想。

亂之史安

「亂之史安，你怎麼了？」一名男子問道。這是一個關於歷史和現實的問題。歷史是亂的，現實是安的。這是一個讓人感到困惑和迷茫的問題。這個問題告訴我們，在現實生活中，我們要学会從歷史中汲取教訓，不要重蹈覆轍。

雲南省有兩處恐怖地方

「雲南省有兩處恐怖地方，你怎麼了？」一名男子問道。這兩處地方分別是「拉祜族」和「佤族」。這兩個民族的生活環境非常惡劣，他們的生活充滿了痛苦和掙扎。這兩個民族的故事告訴我們，在現實生活中，我們要学会尊重不同的文化，不要歧視任何民族。

拉祜族以及佤族

「拉祜族以及佤族，你怎麼了？」一名男子問道。這是一個關於拉祜族和佤族的故事。這兩個民族有著悠久的歷史和燦爛的文化。他們的故事告訴我們，在現實生活中，我們要学会尊重不同的文化，不要歧視任何民族。

全世界海水

「全世界海水，你怎麼了？」一名男子問道。這是一個關於海水的问题。海水是地球上最珍貴的資源之一，但我們卻在不斷地污染它。這個問題告訴我們，在現實生活中，我們要学会保護環境，不要污染我們的海洋。

八歲小孩曾注射丙種球蛋白

「八歲小孩曾注射丙種球蛋白，你怎麼了？」一名男子問道。這是一個關於丙種球蛋白的问题。丙種球蛋白是一種藥物，可以用來治療某些疾病。但它的副作用也很大，可能會對人體造成傷害。這個問題告訴我們，在現實生活中，我們要学会謹慎使用藥物，不要盲目相信廣告。

丙種球蛋白雖然是血液製成品

「丙種球蛋白雖然是血液製成品，你怎麼了？」一名男子問道。這是一個關於丙種球蛋白的问题。丙種球蛋白是一種血液製成品，它是由血液中提取出來的。它的副作用也很大，可能會對人體造成傷害。這個問題告訴我們，在現實生活中，我們要学会謹慎使用藥物，不要盲目相信廣告。

元代三位名書法家

「元代三位名書法家，你怎麼了？」一名男子問道。這三位名書法家是「趙孟頫」、「鮮于樞」和「康里巎巎」。他們是元代著名的書法家，他們的書法作品被譽為「元四家」。這三位名書法家的故事告訴我們，在現實生活中，我們要学会學習和繼承傳統文化，不要丟失我們的根。

康里回柯九思揭侯斯

「康里回柯九思揭侯斯，你怎麼了？」一名男子問道。這是一個關於康里回柯九思揭侯斯的故事。他們是元代著名的書法家，他們的書法作品被譽為「元四家」。他們的故事告訴我們，在現實生活中，我們要学会學習和繼承傳統文化，不要丟失我們的根。

也姓二

「也姓二，你怎麼了？」一名男子問道。這是一個關於也姓二的问题。也姓二是一個姓氏，它是由「也」和「二」組成的。它的來源和演變過程非常有趣。也姓二的故事告訴我們，在現實生活中，我們要学会了解我們的姓氏，不要丟失我們的根。

也姓二

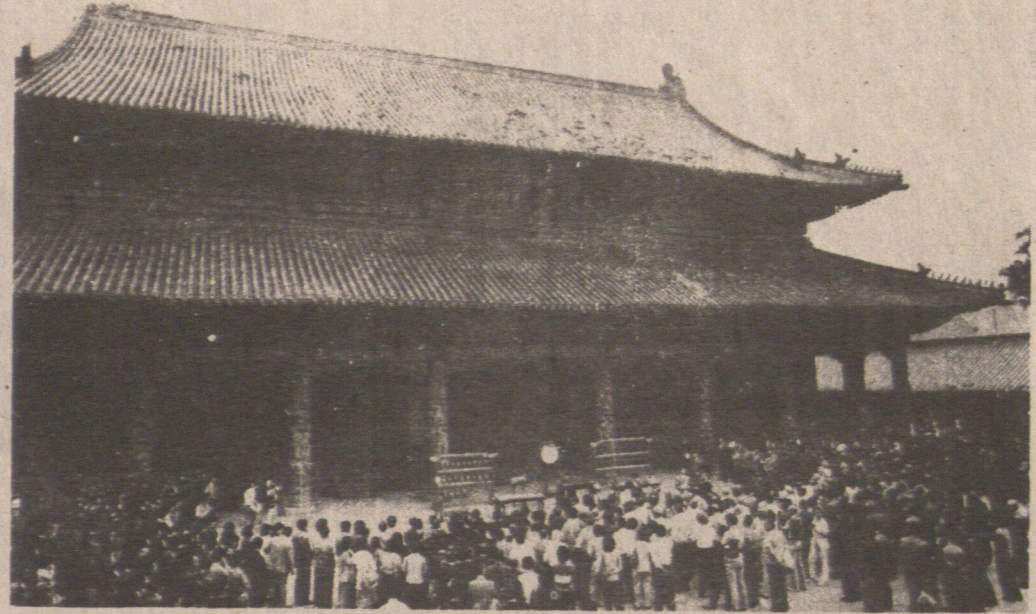
「也姓二，你怎麼了？」一名男子問道。這是一個關於也姓二的问题。也姓二是一個姓氏，它是由「也」和「二」組成的。它的來源和演變過程非常有趣。也姓二的故事告訴我們，在現實生活中，我們要学会了解我們的姓氏，不要丟失我們的根。

也姓二

「也姓二，你怎麼了？」一名男子問道。這是一個關於也姓二的问题。也姓二是一個姓氏，它是由「也」和「二」組成的。它的來源和演變過程非常有趣。也姓二的故事告訴我們，在現實生活中，我們要学会了解我們的姓氏，不要丟失我們的根。



孔子故里遊

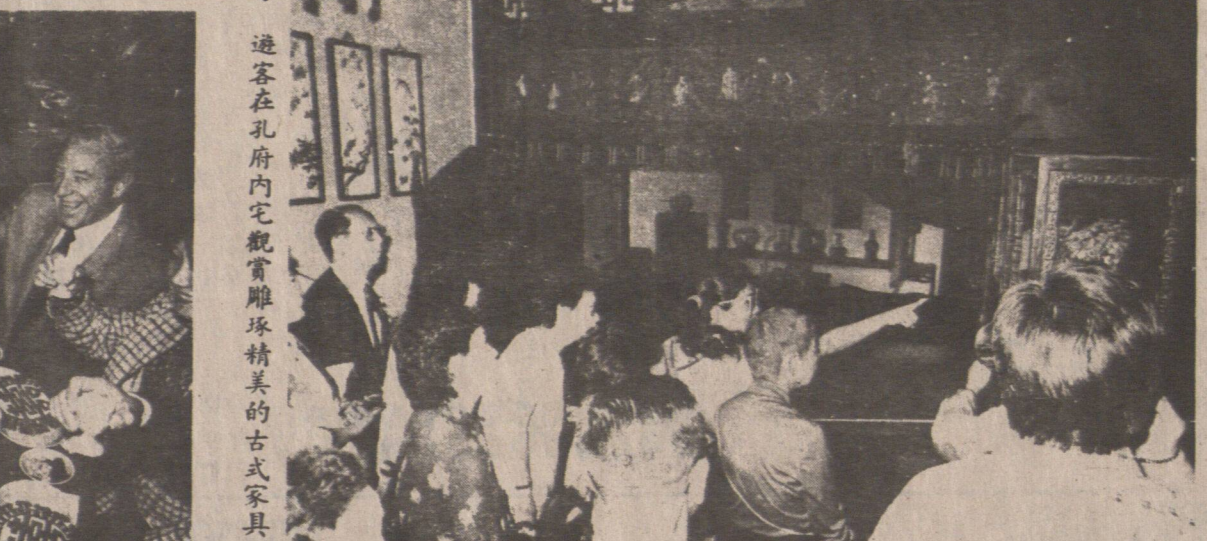


片像的氏王母之成德孔孫代七十七子孔

中)辰誕子孔的年每在定,動活遊旅的「遊里故子孔」為名項一開新阜曲城名化文史歷國中

趣情備一有別,宴喜府孔統傳的案道六十三嘗品

過客在孔府內宅觀賞雕漆精美的古式家具



納偉旅行社
無遠弗届,無微不至
love & white travel

Room 110-339 Main St., Vancouver, B.C. Canada
電話: (604) 689-0501

本旅行社 代理加航, 日航, 星航, 韓航, 菲航, 馬航, 香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票, 由雲哥華直飛香港, 中途不停站, 特價機票, 歡迎垂詢

1986年 港、台、中山、珠海、澳門、11天精選遊, \$1488.00

◎暢遊漢城之景福古宮, 韓國民族博物館, 南山公園, 一九八八世界奧運會場, 華克山莊之巨形歌舞, 台北之故宮博物院, 忠烈祠, 中正紀念堂, 野柳之情人石, 仙女鞋, 女王頭之維妙維肖奇景, 台中之日月潭, 文武廟, 德化社, 玄奘寺, 高雄之春秋閣, 澄清湖, 佛光山, 彰化八卦山之太佛, 龍潭之小人國等名勝地, 並前往 珠海、翠亨村、中山溫泉、夜遊石岐、長江水庫、長江樂園、澳門等地遊玩。

◎包來回機票, 三餐膳食, 住宿一流酒店。

◎代辦手續, 華人領隊, 散團後, 可往香港、同程可停夏威夷。

◎全團11天可延期回國, 機票一年有效。

◎出發日期: 1. 三月廿一日 2. 五月十九日 3. 七月五日 4. 八月二日 5. 九月廿七日 6. 十二月廿日 7. 一九八七年一月十七日

開心旅遊
HAPPY TIMES TRAVEL

開心旅遊送保險, 旅遊安心更開心
直接主辦華人領隊

◎溫哥華一日遊 \$48 ◎多倫多一日遊 \$60
◎卑詩省內陸三日遊 \$168 ◎西雅圖一日遊 \$39
◎洛磯山脈(班夫、路易斯湖) 點間購物豪華飛機團六日遊 \$588.00
◎美加東岸十日遊, 豪華飛機團 \$1,299.00
溫哥華 EXPO 博覽會住宿, 每人每晚由 \$20 起

直接包辦房間住宿, 供應房舍一切傢私, 爐頭, 雪櫃等, 設備及專人清潔服務, 地點適中, 近會場, 平過住酒店。

中國之遊精選 全團廿二日
溫哥華華人領隊 \$2988
出發日期: 八六年九月廿日, 十月十一日
行程: 香港、廣州、桂林、杭州、蘇州、南京、上海、北京、西安。
代訂香港中旅社中國九至廿四日長短綫團, 香港天天出發, 華僑配額, 在加訂位, 付銀香港一樣。

索程中華人民共和國駐溫哥華總領事館
特許代辦簽證
溫哥華華埠新馬路勁龍大廈二樓二〇五室
PHONE: 604-685-9366

富恒玉器
專營玉器, 真色真玉
貨真價實, 歡迎參觀
電話: 689-0858
地址: (唐人街) 223 奇化街
(電梯按 3 字)

御達時旅運中心
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST. (舖夾奇化街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話: (604) 685-5263

*代理各大航空公司機票
往世界各地。
美加內陸特價票, 港、台、星馬團體票, 歐陸包機等

*代訂各地旅行團, 如賭城, 夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR

*無論移民探親, 假期消遣, 商務, 旅遊, 專人為您悉心妥當安排。

營業時間: 週一至週五: 早上九時至五時半
週六: 早上十時至二時

香港中醫學會名譽會長
港九中醫公會名譽會長
台北市方劑學會委員
中華民國中醫師公會
台北市中醫師公會
溫哥華華僑服務中心中醫藥顧問
溫哥華中醫藥保健中心中醫藥顧問

李潔梅
華埠歌雅街五四五號二樓
電話: 六八三~一九一八
解答中醫、中藥與人體保健問題
星期二、四、六 下午一時至五時

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688-7886 (中華文化中心新二樓)

安全快捷, 服務第一
代辦一切旅遊業務, 酒店, 簽證, 豪華或廉價機票, 代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華機票, 價錢特平。

假期同遊, 請早定座, 歡迎駕臨
電話: 六八八~七八八六

1986年 歐洲歐洲旅行團

1. 歐洲精選全團共十三天, 費用: 加幣 \$2368
暢遊: 羅馬、佛羅倫斯、意大利威尼斯、奧地利、因斯布魯克、瑞士琉森湖、巴黎、英國倫敦。出發日期: 六月十九日

2. 歐洲精選全團共十七天, 費用加幣 \$2560 起
暢遊: 比利時布魯塞爾、法國巴黎、里昂、尼斯、意大利佛羅倫斯、羅馬、威尼斯、瑞士琉森湖、德國法蘭克福、荷蘭阿姆斯特丹、英國倫敦。
出發日期: 四月廿五日、六月廿七日、八月廿九日。

3. 歐洲探勝遊全團共十九天費用加幣 \$2893 起
暢遊: 法國巴黎、瑞士琉森湖、意大利佛羅倫斯、羅馬、威尼斯、南斯拉夫盧比安娜、匈牙利布達佩斯、德國慕尼黑、法蘭克福、荷蘭阿姆斯特丹、英國倫敦。
出發日期: 六月五日、七月廿四日。
華人領隊, 住宿一流酒店包機票及早午晚三餐。

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
電話: (604) 669-6412 681-3816

*巴士團:
1) BANFF 及 EDMONTON MALL 六日遊 FR\$379
2) 大溫哥華一日遊 FR\$39
3) 多倫多一日遊 FR\$63
4) 西雅圖一日遊 FR\$39
5) 卑詩省內陸三日遊 FR\$199
6) 美國西部十二日遊 FR\$669
7) 迪士尼、三藩市、賭城十日遊 FR\$559

內陸特價機票
卡加利或愛民頓單程 FR\$99, 來回 FR\$119
多倫多單程 FR\$344
滿地可來回 FR\$374 紐約來回 FR\$398
三藩市來回 FR\$188
羅省來回 FR\$242
檀香山來回 FR\$349

*韓國台灣遊 FR\$1288
*中國團: 華東、北京、桂林遊 FR\$2950
*絲綢之路 FR\$3350
*長江三峽遊 FR\$3380
*香港六晚酒店 FR\$1629 包怡東或百齡一流酒店, 包機場酒店接送每日早餐及觀光。

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204-10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

代理各種特價機票 超值中國遊覽團

香港直航機票
香港包六晚一流酒店 \$1089
香港包八晚一流酒店及遊覽團 \$1249
東京迪士尼、日光六天豪華團 \$1550
出發日期: 七月十五日
費用包括: 日本五日觀光食宿
來回溫哥華一年期機票
(可停日本、台灣及香港)
賭城(reno)七天豪華巴士團 \$149 起
每星期均有團出發
加拿大西岸(BANFF)旅行團 \$379
出發日期: 六月七日、廿一日及廿八日

華人領隊, 每月均有團出發
住宿香港三晚及中國一流酒店
包中國入境簽證一次

香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、上海、杭州、廣州全線廿天, 只收 \$2790

香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、鎮江、南京、北京、廣州、全線廿三天, 只收 \$2900
九月三十日出發

華人領隊, 同程享用豐富晚餐
行程: 參觀關里堡古蹟(FORT LANGLEY)
— 郊野動物園(GAME FARM)
— 菲沙河谷鱈魚繁殖場(FRASER VALLEY TROUT HATCHERY)
— 夏利遜溫泉(HARRISON HOT SPRING)
— 沿途暢遊(CHILLIWACK)(ABBOTSFORD)(LANGLEY)(SURREY)等名勝地方。
6月28日出發 費用 \$45.00
駐溫哥華總領事館委託代辦簽證

中國遊 \$3150
全程21天
不到長城非好漢
香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州②南京②北京②廣州①
出發日期: 八六年四月十三、五月十八、六月二十二、七月十三、八月十三、九月七、九月二十八、十月十九

三峽遊 \$3399
全程23天
兩岸猿聲啼不住, 輕舟已過萬重山
香港②廣州①昆明③成都②重慶②三峽②宜昌①武漢①北京②桂林②廣州②
出發日期: 八六年五月十七日、六月二十一日、九月六日
由經驗豐富領隊先生 FRED YAU 主理, 全團一流酒店: 香港—富豪、廣州—中國、南京—金陵、北京—香山。每日包三餐膳食。在香港部份亦包旅遊節目。出發前有晚餐聚餐講解。代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留。機票有效期為一年, 可提前出發, 可延期回國。

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華打東街258號 電話: 684-2341
6340 RD. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話: 278-4401

主理 丘錫傑先生 (MR. FRED YAU)

快意旅遊公司
Leisure Tourex Travel Ltd. (604) 669-4165
溫哥華華埠打東街125號

*溫哥華/香港來回超值機票 \$1050
(可免費停留三藩市, 夏威夷, 東京及台北一年期)

*BC內陸三日遊 \$153-\$183
(五月十七日、八月二日、八月卅日)

*BANFF 及愛民頓六日遊 \$309-\$379
(六月六、廿一、廿八日、七月、八月逢六出發)

*西雅圖一日遊 \$39 (逢六出發)

*溫哥華香港來回機票加5晚酒店 \$1080 (雙人房)

*西雅圖—香港來回機票特價 \$820 加元(一年期)

*迪士尼樂園三藩市十日遊 \$399-\$559
(六月六、廿八日、七月八日逢六出發)

*美國黃石公園十二日遊 \$599-\$669
(五月廿五日、七月廿日、九月七日)

*多倫多一日遊 \$63 (日日有團)

宜將剩勇寫春秋

——訪原江蘇省省長惠浴宇

本報記者 龔永泉

吃飽，大人小孩都得了浮腫病。什麼食物變質了，還捨不得丟掉，吃下去十二口人食物中毒，欠了屁股醫藥債。後調鎮江任第一書記，蘇州方面說了吧，他不肯，鎮江方面決定給他補助，他三次還，咬緊牙關，月月給蘇州寄錢還債”。

他更要交待“大革命命”的愚蠢：連國民的基層組織形式和基本活動規律都搞不清的人，偏偏要在共產黨內“深挖國民黨地下黑司令部”，手術刀和切菜刀都分不太清的人，卻偏偏要醫去領導什麼“斗批修”，文理不通、白字連篇的人卻要一個接一個地給通曉幾國文字的高級知識分子判定政治上的死刑”……

惠老不僅娓娓交待自己的所憶、所愛、所憎，還鄭重交待自己的所思，人們習慣於用一些現成條條框框，套着一些表面現象，去評判別人的長短人的本質，殊不知，長處和短處是會轉化的。現反映本質有時是有曲折的。如果不對人民的貢獻去判斷一個人的本質，那麼判斷一定不準，責並不可怕，無知並不可怕，可怕的是被政治傳染和愚惡起見的欺性；「黨風若不好，一切好傳統與恩惠都將失去」；「黨風若不好，一切好傳統與恩惠和組織紀律都可以為不說實話提供條件。

“我以我血寫我心”

我是文字工作者，急於向惠老討教寫好文章要訣。他哈哈大笑，“我有什麼要訣喲，青年人憧憬未來，老年人喜歡回憶往事，我以我血寫我為社會盡一點責任罷了。”是的，讀他的文章，可以感受到他呼吸的聲音和脈搏的跳動，拳拳之躍如紙上。

惠老寫的文章有了“名氣”不時有人向他建
惠老，寫寫某某，寫寫某某吧！”他兩眼一瞪，
不出！”我問何故，惠老說，“有情才有文，文

中出，我對那些人不是很瞭解，硬要寫，怎麼能寫好？”一些老战友對惠老說，寫不到這個金剛大漢，平日裏講論囉哩囉嗦，想不到還有這般細針密線的功夫呢！其實，不少細節也不是一下子想起來的，而是平時或睹物思人，或觸景生情浮現出來的。我可不時有一氣呵成的那部作品，有時為了一個詞，差說不上通宵不眠，也是半夜醒來就繼續想呢。”情纏於物，不寫不快，正是惠老文章具有感染力的重要原因。

惠老用文字建造的人物畫廊，除了陳老總、阿勇是全國聞名以外，其他的只能列入江蘇名人志，但惠老卻以感人的魅力，吸引了全國大讀者的心弦。他收到好幾百封讀者來信。人們不知道惠老這些文章不是一帆風順的，如在惠老的老康寧醫院，是曾經給他看過病的，卻在「狠掛階級鬥爭」中自己結束了自己的生命，同康寧衛生中心的有十二人。惠老寫了《魂歸何處》，痛述老醫生崇高的醫德，鞭撻醜惡的葬葬。有人提出異議：過去沒有公開披露過，報章出報，影響好不好？惠老震怒了，忘記過去即意味著背負，為什麼今天總念忘記呢？刊載該文的《雨花》雜誌立即售罄，惠老獲得該雜誌散文一等獎，在發獎會上，他慷慨陳詞：「有誰說，你老了，下台了，才敢說話。這話我又同意又不同意。的確，烏紗帽沒有了，膽子要大一些。就是，就是在台上，我也敢放炮的。一句話，我沒有升官發財的思想。」惠老曾任江蘇省委省長，前幾年從第一線退下來，現任中共蘇南開發委員會委員，要脫官官早脫官，要脫有官也有官。

惠老稱自己是一個「陳毅迷」，有些讀者稱自己是惠老文章的「崇拜者」。記者要告訴這些「崇拜者」和希望讀到惠老文章的人，他的十六篇文章已編成集子，即將出版，書名為《寫心集》。

姓氏「堂號」的由來

柯建瑞

吾國地廣人衆，姓氏達數千種，多的幾千種，還從有的出來，各宗的發祥分支，不遑一一的由來，各個姓氏都有着自己的記號。秦漢時期，所任爲行政建制，各姓以其始祖所住之郡爲郡號。以後世傳漸微，遷到其他的郡去，成爲該地的巨室大族，稱爲「望出」的郡。「望出」的郡與祖宗發祥地合稱「郡望」。姓氏下的各個支派，遂以各自創立之「堂號」，武功才學自己創立「堂號」，一分支派。堂號不全屬郡號，但現在有的郡號，堂號不大好區分。溯本追源，尋根訪祖，有些堂號還隱含着有趣的故事。

唐代張公弼，九世同居，唐高宗親自到他家中，詢問怎樣保守家業和和睦族。張公弼爲了一百多個「忍」字作答，皇帝感動得流下眼淚，族人便尊「忍」作爲堂號。

唐玄宗做生日，群臣多數進貢珍異寶物，唯獨張九齡獻「秋風金鑑」五卷，得到皇帝嘉獎，賜金袋，族人便以「金鑑」爲堂號。

周大士官公休生了三個兒子，老大官公休，老二官仲舉，三子李季，李仲，仲推知道母親感慕李思繼承王位，便借採桑之名，跑到今江蘇無錫一帶居住，孔子感嘆於此，說是有高的道德，族人便以「讓德」、「讓德」爲堂號。

東漢鍾離，通曉各種經典，被實爲「關西孔子」。他任荊州刺史時，昌邑王密夜謁見，色相絕配，說說友無知者，楊震遂正色拒絕，「天知，神知，我知，子知，何謂無知？」這種品德，使人敬仰，族人便以「四知」爲堂號。

水之戰中，謝安與堂侄謝玄在淝水之戰，以寡敵衆，大破前秦苻堅，扭轉了東晉危殆的局勢。謝安曾說：「芝蘭玉樹，生於庭階。」

樓蘭王國的森林保護條文

趙彥昌

文物考察隊在樓閣古城的考察中，在樓閣王國的衙門府邸所在地出土了一批文物，其中有一件文書上面寫有專門禁止砍伐樹木的條文：“連根砍樹者，不管誰都罰馬一匹”，“在樹木生長時期，應防止砍伐。如果砍伐樹木大頭，則罰牦牛一頭。”有了這段文字，我想，這大概是我國最早發現的最早的森林保護法了。條文雖然不全，但意義深遠。它說明了樓閣王國的國王和大臣們已經認識了樹木對環境保護和防止風暴的重要作用，並借牦牛來作保護樹木，這是一個了不起的成就。



不斷讀到惠浴宇撰寫的出色的回憶文章，萌發了採寫他的願望。前些日子，我撥響了惠老寓所的門鈴。

“有所交待”

關於撰文的緣由，惠老說，“我記下的都是辭世
的師長、摯友和親人，我寫他們，除了寄託我深深的
懷念和哀思外，也希望對年輕以及不那麼年輕的
後輩們有所啟迪，有所交待。”是的，作為一名老共
產黨員，一位七十七歲的老人，經歷了六十年的革
命風雨，需要有所交待的是太多了。

他要交待革命果成的來之不易，「我陪你（陶勇）在土圍牆上站着，機槍子彈飛蝗般的在身邊呼嘯，敵人如潮水般湧進來，形勢十分緊急。你命令我，『調你一個營過去，我帶着打出去！』我爭辯說，『該我帶隊出去。』你眼睛一瞪，『不要多說了！』當我看見你光着膀子，揮舞馬刀，率先殺入敵陣時，激動得難以自己，我對戰士們大聲喊叫，『看，陶司令殺進去啦！』我們要頂住啊！」

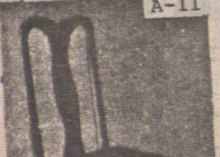
他要交待“大躍進”裏的荒唐事，“那塊萬斤田裏，是十五六畝地的稻子拔起來栽在一起的”；他交待“文革”前一些幹部的作風，“（李楚）任蘇州地委第二書記，家裏六個戶口，卻有十幾口人吃飯，是從老家逃荒出來的親屬，頓頓的辛稀飯，還不



C-23



6張椅連檯
\$890



A-11



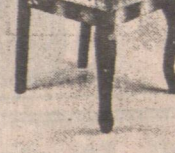
A-10



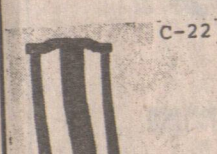
S-20B



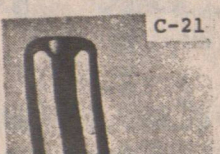
S-20



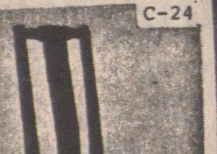
S-21



C-22



C-21



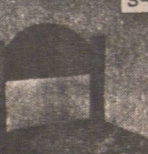
C-24



S-20B



S-20



S-21

餐館專用

- 10-14人大圓檯面、摺疊檯
- 防火板檯面、轉盆
- 鋁椅、鋁椅腳
- 代理歐洲木餐椅
- 歡迎詢問 外埠遠近送到

50張椅以上有特價

新華傢俬廠

475 CLARK DR. VANCOUVER B.C. V5L 3H5

電話：(604) 253-3290

常備特價餐椅大平賣

最佳服務
最高享受

龍城戲院

1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171

活氣開放
活動座位

敬告天竺
20年來首創
國際性演出



歌者之歌

主演：林河成、林定國、楊國雄

出品人：林河成
監製：林定國
導演：楊國雄
編劇：林河成
主演：林河成、林定國、楊國雄

6月6・8・10・12日
放映副片
陰陽錯

導演：林河成
主演：林河成、林定國、楊國雄

6月7・9・11日
放映副片
Faster

導演：林河成
主演：林河成、林定國、楊國雄

雙線午夜場

五洲上座 萬國大戲院

主演：林河成、林定國、楊國雄

導演：林河成

主演：林河成、林定國、楊國雄

●請注意不同副片放映日期●

何桐攝影院 **HO TUNG STUDIO**
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話: (604) 688-2933, 681-5848.

合家影 入籍相 (黑白) 4張 4.80
議照相 (彩色) 4張 8.80
耆英影 紀念相 免費送 4X5 一張
合家相

其他結婚相 (新娘禮服免費借用)
家庭相、學生相、貨辦相、彩色
磁碟相一律八折優待。

主理人 **何桐** 英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
會榮獲B.C.省冠軍獎。



IATA
Since 1949

黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES

128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. 電話: [604] 684-2381

公証人黃立錚專辦 文件認證 誓詞 產業契據 護照簽證 授權文件 遺囑

代售各大航空公司機票		特價香港移民各國機票	
代訂各國旅行團汽車酒店			
香港	\$880.	多倫多	\$349.
紐約	\$398.	夏威夷	\$349.
羅省	\$229.	熱慢頓	\$119.
賭城	\$228.	三藩市	\$188.

韓國台灣香港9日遊 \$1288.

夏威夷來回機票酒店6晚 \$449.

迪士尼樂園機票酒店3晚 \$284.

東京曼谷芭堤雅香港16日遊 \$1699.



1986 請早換新牌

汽車燕梳

辦理汽車、房屋、商業、旅遊醫藥保險

[illegible]

嘉禾前線

最佳影片

嘉禾大戲院

Golden Harvest Theatre

319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888

威龍猛探

傑面主演 動作導演

從影以來最威猛最火爆動作鉅片

● 每格底片冒生命之險換來 ●

海陸空三路大搏殺

特別拍攝 氣勢逼人

Glenn Close 主演

丹尼安華 李察基爾 傑克威爾遜

何兒及 鄧文迪 謝人陳張傑 謝用之

副片：

人嚇人

洪金寶 鍾楚紅 主演

下期放映：

玫瑰的故事

周潤發 張曼玉 主

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影 ● 性感 ● 香艷 ● 新潮 ● 刺激 ●

加拿大首創情侶廬座乾座的戲院
 每星期有新戲放映

警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
 WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX

最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元 老人二元五角
 每日放映時間：12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9pm. 免費咖啡贈常客

即日放映

Feels Like Silk
 Plus: 2nd. EROTIC FILM 10h

FOXHOLES
 THESE GIRLS
 ARE GREAT ON
 MANOEUVERS!
 Starring Randy West
 Liss De Leeuw

UNDER EVERY THING
 WAITS THE MOST
 SEXUOUS SURFACE
 OF ALL!

本報廣告
效力宏大

精工 錄影音響修理
七天營業近28街

RCA FISHER AIWA HITACHI JVC MITSUBISHI NEC

GE SHARP SONY SANYO PANASONIC TECHICS QUASAR

保各大名廠服務保養中心
專業修理各牌子錄影機及
音響器材

金葉牌 KINYO
回帶機大平賣 **\$34.50**

K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES LTD.
4390 FRASER ST., VAN.

Tel: 876-8320

TOSHIBA ZENITH SANYO PANASONIC TECHINCS

英女皇與食



貴為一國之君，享盡富貴榮華，但為了健康起見，她在飲食上的注意，比平民百姓為甚。她平日所吃的食物，都是簡單而健康的。她平日所吃的食物，都是簡單而健康的。她平日所吃的食物，都是簡單而健康的。

沙律不加醬料，大量白開水，穿緊身的衣服，不向別人提及體重，這些都是她所注意的。她平日所吃的食物，都是簡單而健康的。她平日所吃的食物，都是簡單而健康的。她平日所吃的食物，都是簡單而健康的。

上面所列的這些，都是英女皇的飲食秘訣。還有：早餐通常是茶和牛奶，午餐是茶和牛奶，晚餐是茶和牛奶。她平日所吃的食物，都是簡單而健康的。她平日所吃的食物，都是簡單而健康的。她平日所吃的食物，都是簡單而健康的。

保鮮紙與錫紙正確使用法
保鮮紙與錫紙，是每家廚房中必備的。但是，最重要食物，放入保鮮紙內，以防止水份的散失。保鮮紙與錫紙，是每家廚房中必備的。但是，最重要食物，放入保鮮紙內，以防止水份的散失。保鮮紙與錫紙，是每家廚房中必備的。但是，最重要食物，放入保鮮紙內，以防止水份的散失。

燒烤季節到了
介紹串燒四款
在後院舉行燒烤會，正是時候。介紹串燒四款，供讀者參考。一、牛肉串：牛肉切薄片，用鹽、胡椒粉、油醃製。二、雞肉串：雞肉切塊，用鹽、胡椒粉、油醃製。三、豬肉串：豬肉切塊，用鹽、胡椒粉、油醃製。四、羊肉串：羊肉切塊，用鹽、胡椒粉、油醃製。

燒烤季節到了
介紹串燒四款
在後院舉行燒烤會，正是時候。介紹串燒四款，供讀者參考。一、牛肉串：牛肉切薄片，用鹽、胡椒粉、油醃製。二、雞肉串：雞肉切塊，用鹽、胡椒粉、油醃製。三、豬肉串：豬肉切塊，用鹽、胡椒粉、油醃製。四、羊肉串：羊肉切塊，用鹽、胡椒粉、油醃製。

菜和四

姐三

一、茄汁肉排：肉排切厚片，用鹽、胡椒粉、油醃製。二、茄汁肉排：肉排切厚片，用鹽、胡椒粉、油醃製。三、茄汁肉排：肉排切厚片，用鹽、胡椒粉、油醃製。四、茄汁肉排：肉排切厚片，用鹽、胡椒粉、油醃製。

菜和四

姐三

一、茄汁肉排：肉排切厚片，用鹽、胡椒粉、油醃製。二、茄汁肉排：肉排切厚片，用鹽、胡椒粉、油醃製。三、茄汁肉排：肉排切厚片，用鹽、胡椒粉、油醃製。四、茄汁肉排：肉排切厚片，用鹽、胡椒粉、油醃製。

菜和四

姐三

一、茄汁肉排：肉排切厚片，用鹽、胡椒粉、油醃製。二、茄汁肉排：肉排切厚片，用鹽、胡椒粉、油醃製。三、茄汁肉排：肉排切厚片，用鹽、胡椒粉、油醃製。四、茄汁肉排：肉排切厚片，用鹽、胡椒粉、油醃製。

飲食界權威 入廚卅年作者

陳榮師傅談知味之道

所謂「知味之道」，不一定把東西煮得有大牙三四枚，是為青衣中。所謂「知味之道」，不一定把東西煮得有大牙三四枚，是為青衣中。所謂「知味之道」，不一定把東西煮得有大牙三四枚，是為青衣中。

飲食界權威 入廚卅年作者

陳榮師傅談知味之道

所謂「知味之道」，不一定把東西煮得有大牙三四枚，是為青衣中。所謂「知味之道」，不一定把東西煮得有大牙三四枚，是為青衣中。所謂「知味之道」，不一定把東西煮得有大牙三四枚，是為青衣中。

飲食界權威 入廚卅年作者

陳榮師傅談知味之道

所謂「知味之道」，不一定把東西煮得有大牙三四枚，是為青衣中。所謂「知味之道」，不一定把東西煮得有大牙三四枚，是為青衣中。所謂「知味之道」，不一定把東西煮得有大牙三四枚，是為青衣中。

YORKSHIRE TRUST COMPANY

億兆信託銀業

50歲以上
耆英儲蓄
特惠利息

- 日日計息，按月付息，存款額不限
- 存款額低於三千元，利息目前為八厘
- 存款額多於三千元者，利息目前為九厘半
- 支票提款手續費全免
- 免費代印私人支票
- 存戶可選擇存摺方式或月結單
- 購買旅行支票免收手續費

服務時間：
星期一至四：上午十時至下午五時
星期五：上午十時至下午六時
星期六：上午十時至下午二時

華埠分行：經理張鑑釗
電話：685-3935
130 E. Pender St.
華埠打東街130號

MAN SING MEAT CENTRE

萬成肉食中心

片打東街 二二四號 電話：681-4491

本埠各零售店同價發售
七天營業 服務週到
貨真價實 價格公道

- 特製臘腸
- 特製臘肉
- 特製臘鴨
- 特製臘雞
- 特製臘魚
- 特製臘肉
- 特製臘鴨
- 特製臘雞
- 特製臘魚

歡迎零售批發

廣告傳單 街知巷聞

藝華廣告公司 全面廣告服務 669-3711

業務包括：
報刊廣告設計
設計海報、傳單、文件、名片、商標
公司年報編印

書畫、日曆編繪
商業、沙龍攝影
婚嫁、社團外影
逐戶派送傳單
代理各類印刷

Pender West Advertising Inc. 669-3711
108-119 West Pender Street, Vancouver, British Columbia V6B 1S5

New Way Refrigeration Ltd.

東方雪櫃公司

專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業凍房冷氣
大小工程 一律歡迎
日夜服務 收費從廉

電話：251-2301 政府牌照
電話：255-4821 馬文紹

雪凍暖冷電 櫃房氣氣爐

順發冷氣工程

修理安裝
肉食、牛奶、菜蔬櫃
日夜服務，免費估價
電話：298-1431 朱先生

DORTO ELECTRIC

多途電器

住宅安洗修理
府屋裝乾理電
牌電商衣電
照火業機

電話：251-2301

JOHNNY CHOW PLUMBING

余榮建築裝修

內外油漆
水電工程
土庫頂棚
瓷磚瓦工
快免水瓷土屋水
捷坡坭庫庫頂間瓦
妥估路水間瓦
當價面頭格仔

電話：253-7482

明德託兒所

明德託兒所

(特設託兒補助金)
可申請政府免費或津貼及接受本
所補助。負責接送幼稚園兒童

地址：500 Heather Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五-四二二一

周愛權 視光博士

周愛權 視光博士

驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
"OPTOMETRIST"
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN. B.C.

馬君 專業冷氣工程

馬君 專業冷氣工程

專科承接修理、大小商
櫃房、大小冷氣機、急凍
櫃、電爐、電火、政府牌照

電話：二五五-四二二一

KENWARD CO.

強華公司

1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909

修理各種電器
承接大小工程
服務妥當
價格克己
保證滿意

JOHNNY CHOW PLUMBING

余榮建築裝修

959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣
日夜應召
保君滿意

志里冷氣工程公司

志里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣
工程、設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務、快捷
妥當

電話：八七二-一〇三九
八七六-一五二二
3742 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

永興裝修公司

永興裝修公司

油漆、木工、土庫間格
水喉、電器、露台、水
電、工程、無任歡迎

電話：四三三-一九二二

煤氣工程

煤氣工程

電話：939-8275 鮑洽

持有政府牌照
專門修理及接
喉、水喉、煤氣
上門估價、換
元、水喉、煤氣

醫學研究

暗瘡防治

卑詩中醫藥學會
黃柱助執筆

暗瘡，俗名粉刺，青春豆，現代醫學稱之為「痤瘡」。多發生於男女青春發育期，青年男女最易患之。暗瘡之發生，係由於皮膚之皮脂腺分泌過多，阻塞毛孔，使皮脂不能正常排出，而滯留於毛孔內，久之則形成暗瘡。暗瘡之防治，應從生活習慣、飲食、皮膚護理三方面入手。首先，應保持生活規律，避免熬夜，減少精神壓力。其次，飲食應清淡，少吃辛辣、油膩、甜食，多吃蔬菜、水果。最後，皮膚護理應注意清潔，避免使用刺激性化妝品，並定期去角質。暗瘡之治療，可採用中醫藥、西藥、雷射等方法。中醫藥強調辨證施治，根據個人體質選用不同方劑。西藥則以消炎、殺菌、調節皮脂分泌為主。雷射治療則能直接破壞皮脂腺，達到根治目的。暗瘡之防治，需要耐心和持之以恆，方能見效。

小兒麻痺症中法醫

信 健

賢欣黃 行材藥其參信健

小兒麻痺症，是由一種病毒引起的急性傳染病。其症狀包括發熱、頭痛、肌肉疼痛、四肢無力等。嚴重者可導致癱瘓。中法醫結合治療小兒麻痺症，具有顯著療效。中藥能增強免疫力，促進康復；西藥則能迅速控制症狀，防止病情惡化。治療過程中，應注意營養支持，並進行適當的康復訓練。預防小兒麻痺症，應及時接種疫苗，並注意個人衛生。

再談神經衰弱

興華藥材行王建英

神經衰弱是一種常見的心理疾病，表現為頭暈、失眠、心悸、健忘等症狀。其成因複雜，與遺傳、環境、心理因素有關。治療神經衰弱，應採用綜合療法。中醫藥能調節神經系統功能，改善睡眠，緩解焦慮。西藥則能迅速鎮靜，緩解症狀。心理諮詢和行為療法也是治療的重要組成部分。患者應保持樂觀心態，加強鍛煉，逐步恢復健康。

醫學特輯

醫學特輯內容豐富，涵蓋多個領域。包括：小兒麻痺症的中法醫結合治療、神經衰弱的防治、暗瘡的科學防治等。文章深入淺出，既有理論分析，又有實用建議。對於廣大讀者了解醫學知識、維護自身健康具有重要參考價值。本特輯旨在為讀者提供權威、專業的醫學資訊，幫助大家科學看待疾病，合理選擇治療方案。

國際錄影中心

255-2286

香港無線電視最新推出 香港亞洲電視

薛丁山征西
寶蓮燈
陸小鳳之風雲九天

廉政先鋒
港台藝員
傾力製作

少林英雄
未來偶像爭霸戰
諸葛亮

特別介紹 亞洲電視八六年最新貢獻
香港電視史上空前巨構
籌備三載 攝製兩年

秦始皇

最高娛樂，各類劇集，特價推出，請親臨本公司查詢。
喜事定東街875號（夾金寶街）七天營業 上午十時半至晚上十時

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

辣甜頂五真特美味
味味靚花正製白
牛牛大香鴨珍
肉肉臘臘肝肝
干干鴨肉腸腸
品品好

歡迎函索目錄 均有代售 各大商號 均有代售 歡迎函索目錄

中華特價中心

花旗參

七折優待

慳慳公司

PAMPERS

紙尿片 \$6.99

NEW BORN 485

數量有限，售完即止

址地：奇化街227號

時新公司

本週末推出以下

牛腩	每磅 \$ 1.99
牛腩	每磅 \$ 1.59
上肉 (半肥瘦)	每磅 \$ 1.99
雞翼	每磅 \$ 0.99
排骨	每磅 \$ 1.49
燒鴨	每只 \$ 8.99
油雞	每只 \$ 5.49

數量有限，售完即止

地址：片打東街二七九號

跌打風濕
周顯亮教授自創內
外功拳術治病神
效傷痛奇難雜症免費治
東15街 649號
電：872-8720

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華華埠二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA

TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

快捷電話 各款生日 結婚禮餅 熱辣麵包 各式西餅
定購 蛋糕 餅 餅 餅 餅

請用華貴大方餅券 歡迎社團預定茶會

Max King 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.

TEL: (604) 684-2178

各生結熱出各
款日婚辣爐式
中蛋禮蛋麵西
餅糕餅撻飽餅

無各精粥早
任界美粉餐
歡惠小麵午
迎顧菜飯餐

 **DONG PHUONG** 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E. HASTING STREET,
VANCOUVER, B.C.

安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備

專科冷氣、雪櫃、水喉、
不銹鋼爐頭安裝燒焊。

特設24小時
緊急修理服務
快捷妥當
收費特廉

TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

新機器洗地 甑梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變
樣，假日晚照服務，專洗餐
館烟囪爐頭工商業住宅清潔
打臘八折優待。
晚 253.5710

 FAUSTO CHIANG (416) 298-1768	UNITED REALTY LTD. 2443 KINGSWAY VAN. 公司電話: 437-9431 RESIDENTIAL & COMMERCIAL FREE MARKET EVALUATION 免費估價 <i>"DEAL WITH SUCCESS & EXPERIENCE"</i>	 GEORGE YEE (416) 263-8300
---	--	--

▲ **MISSION CITY**商業樓宇。有五舖位，樓上寫字樓及住宅位於MISSION埠市中心。投資賺錢良機。開價廿二萬九千。歡迎還價。

▲ **NEW WESTMINSTER** 埠
中心商業樓位COLUMBIA街。該物業現經營唐餐館。地132開價廿九萬。

▲ **17組。三座樓宇**155x132年入四萬九千。
實價 \$495,000.

▲ **近城多利英京士威**。正層兩睡房。土庫完成兩睡房單位。地42尺。街角位。開價十萬八千。

▲ **五睡房屋**。地66'。近SEARS百貨公司及快速車站。離學校及巴士站半街口急售九萬五

▲ **三舖位另五組。翻新視樓**。51x135年收入約三萬抵買\$235,000。

▲ **SPARE RIB 餐館座位**150。位於NEW WESTMINSTER 埠中心。百貨公司對面。開價十三萬九千。



李志雄
Allen Lee M.B.A.
住家：263-3842
直撥中文傳呼：645-1896



羅永佳
Stephen LAW M.A.
住家：327-1289
傳呼機：645-1874

ALLEN LEE & STEPHEN LAW

ALLEN LEE & STEPHEN LAW

▲ 四區房城多利亞35號，開價九萬五千。

○ 西區後居，某舖數間，由二萬至四萬。

○ 34座位啡啡，至急售三萬餘。

▲ C2 街角，街角地 35x112

○ MIC 近唐人街地 50x122 有批准建築圖則。

○ 西區小型超級市場，獨市生意，入息好，叫價九萬。

○ 主舖：FOON STORE 近 U B C，東主病重，急售，價二萬餘。

▲ KILARNEY 區28年新三睡房屋，另二睡房完成土庫，地大 4.5x35.5

▲ QUEBEC 街熱盤，四睡房，十萬餘

▲ 涼靜兩睡房及土庫完成兩睡房梅草地

▲ 西區近 U B C，千尺某舖，日營四百，急售二萬。

DOGWOOD REALTY 柯其毅 KEN AW

公司
住家

876-8841

327-1689

中文
傳呼

667-0813

872-3955

▲西區禮品店。地點好。有前途。可兼做批發生意。售萬餘元。

▲近西區菓舖。樓上三睡房單位。有得住。有得賺。只售萬餘元。

▲東區柏文數座。各11、12單位。收入好。租客穩定。易管理。

▲西區商業舖。年入二萬九。售三十餘萬。

▲西區土庫兩睡房柏文。一梯一伙。地點好。光猛有景。價十五萬餘。

▲八街夾乃街。三房兩廁。實得屋。標準地。保養好。售九萬餘。

▲經營廿多年老字號。吸塵機修理及批發。長期顧客。年賺五萬餘。售九萬餘。存貨另計。可辦移民歡迎垂詢。

▲睡房柏文。油漆地磚如新。地下停車場交通便。售四萬餘隨時可看。

DOGWOOD RLTY

876-8841

房東中文免費接洽
買賣移民免費諮詢

胡鶴洲

KEN WU

住家：420-1851
420-4962
直拔中區總機 667-3989



▲ 新屋城多利地 66x151 尺。風景
通河。週未開放。十七萬餘。
本拿比豪華新屋。四千餘尺。28萬
本拿比屋地。66x151 尺。風景
好。清靜。九萬二。

▲ 乃磨來士11111街。四房兩廳。
土庫完成。地點好。九萬四。
素里八年新屋。四房兩廳兩廚。
七萬七。

▲ JOYCE 街五房一廳。樓下兩
舖位。全翻新。十九萬五。
西餐廳30座位。租平。批長。三
萬一千。

▲ 花果瓜菜生意出讓。位守孖梳街
價二萬五。
46街夾福街。28年屋。樓上三房
一廳。土庫兩房一廳。價十二萬
七千。

——訪全國政協委員、西藏大學副教授東噶·洛桑赤列

幾間在

這位藏族長老 曰：

唯物史觀，具備了正確對待舊文化遺產的分析能力。我知道，一九七八年東亞、洛桑赤列在中央民族學院被定為副教授，他先後參加了編寫《布達拉宮史》、《拉薩誌》等書的工作。此外，他寫出了《頗羅雍布達拉汗》（西藏王臣記注釋）、《藏文法注釋》等著作，被列為我國高等院校藏文研究班授課的教材。近幾年，他的研究著作《漢藏歷史詞典》、《漢藏歷史年表》、《布達拉宮及大昭寺歷史介紹》、《西藏各教派門戶史》、《西藏政教合一的歷史實況》等書，有的已在外國翻譯出版。一九八五年他出席在巴黎召開的國際藏學學術討論會，各國專家對東亞、洛桑赤列的學術研究給予很高的評價。他回顧自己所走過的道路，頗有感慨地說：“一個人要有所作為，不僅需要個人的勤奮，還需要客觀條件。我之所以能取得一點成就，是由於在祖國溫暖懷抱裡長上了普通人和的盛世。當然這期間也有過不公平的遭遇，但我猶如一種種子始終沒有離開自己的土壤。這樣一遇風光雨露就發芽、開花、結果了。現在又讓我參加人民政治討論國家大事，這使我又有了一個更廣闊的報效祖國的機會。我今年五十歲，已是日薄西山的時候了，還有一個無限美好的夕陽晚鐘我也就滿足了。”他又很惋惜地說，還有一個連類才和藏學方面的功底，他若在国内也是會是在學術上有成就的。但他離開了自己的土地，怎麼能開花、結果呢？

當東噶·洛桑才列剛開始會在地上爬的時候，他就成了第八代薩迦活佛。從此，他接受了最系統、最正規的佛教教化。他的師傅是活佛最有名的四位經師。他每天起來背誦經文，長壽寺背誦近十七萬字的經文，在全藏是第一名。他十二歲時在拉薩大昭寺經過五次考試獲得了拉仁格西學位。但還有什麼呢？在那個時代他處於“神”的地位，根本不可能把這些文化遺產批判地繼承，並加以發展。

他回顧說：“過去達賴在西藏時，對藏族文化教育事業也關過。一九五六他讓我回拉薩講學，培養人才，發展西藏的文化教育事業。可能是一九五九年他自己離開了祖國。我與他恰相反。一九六〇年中央西藏工委還派我到祖國首都北京，進中央民族學院藏文教師。在這裏我開始學習新的書籍，有了

我們的談話結束時，同住這個房間的政協委員、西藏大學教師洛桑桑傑從外邊回來了。這位英俊的藏族青年教師曾就學於上海東華大學數學系。他漢語、藏語都說得十分流利。東噶·洛桑桑傑從年輕人袖裏翻出《高等數學》等幾本現代科學書籍擺到我面前，說：「你看，我們藏族中現在也有了研究現代科學的人。他們是我們民族的希望所在。我們藏族將身於世界先進民族之林為期不遠了。」說着，這兩位新老藏族同胞爽朗地笑了。

《自由談》是以登載雜文出名的，幾乎每天一篇，這當然應歸功於最初積極支持的魯迅、茅盾、郁達夫、葉聖陶諸前輩；復起的經常執筆的如徐懋庸、廖沫沙、徐梵澄、周木齋等，也出過不少力。但還有一個起決定作用，反而沒有被充分地估計在內的，這就是實際掌握責任的副刊的編者黎烈文。

他早年寫過小說，《舟中》一篇，很受他的前輩本家黎錦暉的青睞，到一九二七年，泰東書局將原文的十二個短篇結集，書名即為《舟中》。他的小說感情真摯，文字明潔，這些都是他出國以前的事情，卻已流露出這位青年作者在文學方面的才華和風格。

黎烈文先到日本，後到法國，一九三二年，從法國回來，接編《自由談》，於十二月一日起革新。烈文一方面利用文藝界熟人關係，邀約幾位常寫雜文隨筆的前輩，帶頭開文，例如一九三三年初的一個題為《編輯室》的啓事說：「編者爲使本刊內容更爲充實起見，近來約了兩位老手何家干先生和古先生爲本刊探稿，希望諸君不要因爲名字生疏的緣故，錯過『文字共賞』的機會」（一月三十日）這已經約定魯迅，茅盾經常撰寫雜文的暗示；另一方面，又聲明「《自由談》不是一個人或一部分人的《自由談》，請廣大的作者投稿支持。

《自由談》後來發展到全文加花邊，這就是所謂“花邊文學”，就因為這些“花邊文學”觸犯國民黨當局，烈文終於登出了“籲請海內文豪，從此多談風月”的啟事；不頂用，又終於被擠出了中報館。

有人說，烈文很會做官，在福建幾年深得陳儀的信任，據我所知，這是不確的，他並不得意。一九四一年夏季，烈文寫信給我，委托我找他談黨，回到「孤島」工作。我接觸的社會面積很小，而能使烈文發揮其所長的事情也不多，因此寫信給他（鄭振鐸），希望他在暨南大學代設一個教書的位址。不知暨大從漢口搬到市區，文學院局處康腦脫路一座小樓裏，毫無發展餘地，西謙告訴我這個情形，又在九月二十五日的信裏說：

烈文事，未能幫忙，甚為慚愧！」

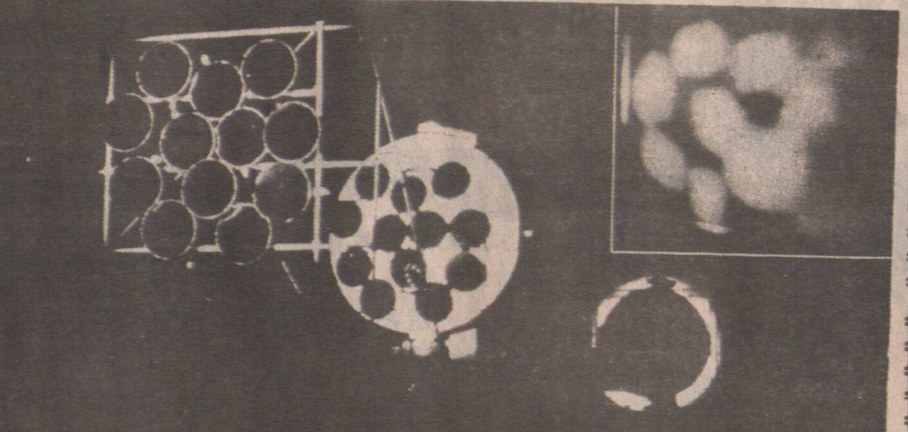
兩地隔隔以遠，什麼消息也沒有了。直至我去香港，方才確知烈文已於一九七二年十一月在台灣病故，身後蕭條，有關當局派人給他家屬送禮，而烈文亦連志，敬謝辭絕，始終保持清貧自守的家風。嗚呼，巧言令色，君子所羞。烈文與「掃毒文」作祟，堅韌不拔，在浮言蜚語中度過一生，不把他家人當覬覦，曾無半日打扮自己的樣子。言一行，溫文寡事，他的提倡雜文，或者也正是這種精神的一個體現吧，我思。

（續前）（鄭明）

(摘自《電訊》)

功能
英國最
告訴我
下面圖
諸儀內
樣品
研究
知關於
密度
(錦)

最新研製的高功能攝譜儀，我們有關太陽的大量訊息，眼鏡把非聚束的太陽光線輻射內。在太陽黑子活動期間，九人員可以從攝譜儀的顯示太陽的新資料，包括太陽氣、氣體以及其它性能（右



達新實業燕梳公司 879-6331

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8

AutoPlan 馮

香港分公司地址: Shop 124, Empire Centre, Kowloon, Hong Kong 電話: 3-669258 沽

JIM FONG

879-6331

687-7711 PAGER #410 (24 HOURS)

DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

譚清華

▲西區62街近CAMBIE街
26年三睡房。主人房
有廁所。屋大地闊。
土庫全部完成。出租
單位。業主離埠急賣

▲東區 PRICE 街。33年
BUNGALOW 兩睡房。樓
木地台鋪地毯。保養良
好。近學校交通。地33'
x138'土庫部份完成。
\$95,000.

▲東區近 KINGSWAY 33x
132 地段。兩睡房附
屋。土庫部份完成。
\$89,900.

▲列治文區。2年新。大
地新型複式樓宇。樓上
四睡房。主人房有按摩
浴缸。地下有書房。家
庭遊戲室。客廳餐廳。
闊大廚房。雙車房包全
部窗簾廚具 \$239,000.

▲黃灣二房及土庫。有房
及廳。地33x148
3255 F. BROADWAY

▲東區28街近 RENFREW ST
士德古牆兩睡房標緻觀
屋。土庫完成。九萬餘

▲東區 BROCK 街近乃磨街
及京士威。翻新觀屋。標
準地。兩睡房。個大廚房
土庫完成出租單位。開價
\$98,000.

▲兩房及土庫地 33X
121 \$89,000.

▲東區31街。31年兩睡房
保養良好。樓木地台鋪
地毯。地 33'x146'。
土庫完成出租單位
\$99,000.

▲四房及土庫完成兩房
廚房等\$99,000

恒生實業有限公司 **372-1111**
DAVID CHAN
陳悅明
RES: 254-9765
PAGER: 680-5088

▲東區45街視屋樓上三房兩廳。樓下完成可出租棧房地。近中小學巴士站。開價十萬餘。
▲東區34年屋樓上三房一廳樓下兩房一廳地44X112開價十萬餘。
▲東區入息屋現有有三戶家庭居住年入息十一萬餘。開價十萬餘。
▲東區一房一廳豪華板文有三萬八千元可換供。近巴士站學校。
▲東區單身板文近百老匯街及KING EDWARD 學院三萬五千。
▲近唐人街海鮮魚舖出讓。生財工具齊全。每年生意額約五十萬。售四萬五千。
▲SURREY 工業地一塊。開價二萬元地皮出售。開價萬九。

▲東區62街夾乃街。三年新靚屋。樓上三房兩廳。樓下兩房一廳。地大 33X130。開價十四萬六。

有限公司

327-1111

李經緯 FRANK LEE

RES: 879-3296





區華宅 位於 S.W. MARINE
靜街。地 75x136 全翻新
部份待成。六大睡房。三
餘尺，室內泳池。四十
萬九。



▲16街近乃磨。平地 39
X139 街角。三十餘年。
九百餘尺。兩房客飯廳
浴室。高土庫兩房一廳
一浴室。十一萬餘。

商業樓及大廈

\$89,000.

▲ 8間開 TOWN HOUSES 位於西區。2房及3房。價\$92,000. 至 \$129,000. 首期二萬至三萬元。

東區46組大廈。每年收入 \$226,000. 接交一百二十萬11.5利息。價一百六十五萬。

▲ KINGSWAY 11年商業樓。樓上兩組租文。樓下兩舖位另土庫。每年淨收 \$32,000.00

▲ 旺街32個旅店生意及物業年收八萬多。價 \$380,000.

14組柏文，有海及山景，保養如新，1985年新天面及外牆，每年收入 \$59,000 價 \$519,000

▲ 銅士多生意無競爭經營廿多年。生意日益增加。日做七百多一年新四房屋及新舖位。價 \$310,000.

▲ 15組汽車旅店。地 26,000 尺。位於公路及購物商場。每年實 \$79,000. 價 60 萬。

▲ 西區近 GRANVILLE 街36組水泥租文。萬餘呎地保養良好 \$15,000,000 開價。

▲ 短街夾 24 街。三舖位及兩組租文商業樓。每年收租三萬元。價 \$299,000.

▲ 域多利街夾 KINGSWAY 15 年新商業樓。四組租文及三個舖位。每年收四萬元。價 \$315,000. (銀期可交回業主)

▲ 西區五個舖位商業樓。價 \$750,000.

▲ 西區面對海洋四組租文及三個舖位。每年收 \$80,000. 價 \$860,000.

▲ 位於 RICHMOND 區 1.95 畝地及五房屋。有賣茄菜舖位及停車場。價 \$318,000.

生意

▲ 100 座位裝修一流西餐館。有大停車場長執約。\$99,000. 抵買。

▲ 100 座位餐館及做外賣私人或公司 PARTYS 三部有廚房車在內。特價急賣。

▲ 40 座位快餐室位於購物商場內。價 \$35,000.

▲ 時裝及孩子玩具店生意。地點興旺 \$27,500.

▲ 6 E. HASTINGS ST 100 座位西餐館。特價出賣。

▲ 96 座位牛扒西餐廳。有酒牌。架排齊備。日做 400 元。長執租平。有停車場。開價 \$69,000.

▲ 70 座位。西區 KITSILANO 興旺地點西餐廳有酒牌。冷暖氣設備。餐房廚房設備齊全。日做 500 元。\$ \$79,000. 開價。歡迎還價。

▲ 白石鎮。餐館生意連實業。全部新裝修。法國式餐食。週末音樂跳舞。80 座位。有烈酒牌。另有 100 位請餐房。\$449,000.

▲ 北雲唐番餐館 80 位。日做 \$900.00。堂食及送餐。有酒牌。停車場 \$69,000.

▲ 西人麵包及餅店生意。零售及批發。經營十多年。生意興旺。生財工具一流。抵買八萬八。

▲ 西人經營西餐館。94 座位。烈酒牌。位於購物中心。大停車場。裝修一流。可加唐餐。現日入九百。士有前洽。開價上四萬九。

東區十組一房租文。每年收入 \$37,000. 價 \$359,000.



大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
 #308-223 KEEFER ST. VAN.B.C. V6A 1X6
◀ 經營一切房地產買賣生意 ▶

湯天豪 HOWE G. TONG

公司: 687-7979 住宅: 325-0527

— 商業 —

◎ 新建紅瓦屋多間，位於東區，格平。裝修好土庫，材料上座，價錢公道。欲購從速，預防屋價上漲。約十二年新。近乃街夾士巴街，地寬約150呎上三睡房二廳，土庫全房有水廁，土庫全部裝修好，地面約約二千八百平方呎，開價十六萬九千元。

◎ 東區翻新屋，樓上有五睡房一廳，另土庫有六睡房一廳獨立單位，地大約33'x130'，石屋牆，熱水暖氣，新式大廚，雙層玻璃，定價十萬九千元。

◎ 另投資區二，新屋，建築面積約三千五百平方呎，樓上有四睡房和一大型廚房，土庫有特大噴水浴缸，樓下有六人桑拿，飯廳，廚房書房和大休息室，美如皇宮，定價廿五萬九千九百新，合法律利。近百老匯和甘密街，有三位位收租，年收益約壹萬六千元，樓上獨立門口。

◎ 大地皮，位乃街夾廿七街口，近士巴街夾商場，地段53'x120'，樓上二睡房二廳，土庫有睡房和廁所，最好建新屋安居，開價十萬九千。

◎ 大建屋地段約壹百間屋，位郊外蘭里市區，每塊地面積約六千平方呎，開價四萬元有前途投資。

◎ 近唐人街商業樓，地23'x120'，樓上房間可收租約三千元，舖面可做批發或零售生意，價十八萬九千元。

◎ 大型商場，地約二萬多平方呎，有十多間舖位，位溫哥華好區，全部租滿，有好好租，淨收益約十二萬元，開價廿三拾玖萬。

◎ 「好而廉」商業樓近士巴路馬季節，人山人海，地寬約萬餘平方呎，呎呎建築面積約九千平方呎，目前經營大型西餐廳，內外裝修如新，有停車場，最適合中餐大酒樓，僅開價五十九萬零元。

◎ 唐人街士巴商業樓多間出售，可充「吉舖」收租或投資，有意者請移玉到本公司。

— 住宅 —

◎ 新屋，近乃街夾士巴街，地寬約150呎上三睡房二廳，土庫全房有水廁，土庫全部裝修好，地面約約二千八百平方呎，開價十六萬九千元。

◎ 東區翻新屋，樓上有五睡房一廳，另土庫有六睡房一廳獨立單位，地大約33'x130'，石屋牆，熱水暖氣，新式大廚，雙層玻璃，定價十萬九千元。

◎ 另投資區二，新屋，建築面積約三千五百平方呎，樓上有四睡房和一大型廚房，土庫有特大噴水浴缸，樓下有六人桑拿，飯廳，廚房書房和大休息室，美如皇宮，定價廿五萬九千九百新，合法律利。近百老匯和甘密街，有三位位收租，年收益約壹萬六千元，樓上獨立門口。

◎ 大地皮，位乃街夾廿七街口，近士巴街夾商場，地段53'x120'，樓上二睡房二廳，土庫有睡房和廁所，最好建新屋安居，開價十萬九千。

◎ 大建屋地段約壹百間屋，位郊外蘭里市區，每塊地面積約六千平方呎，開價四萬元有前途投資。

◎ 近唐人街商業樓，地23'x120'，樓上房間可收租約三千元，舖面可做批發或零售生意，價十八萬九千元。

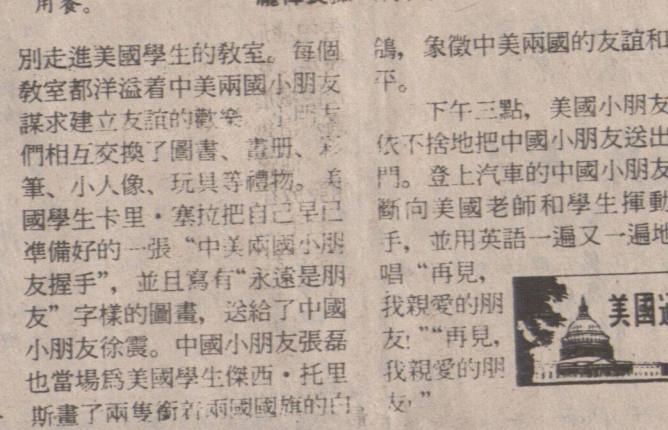
◎ 大型商場，地約二萬多平方呎，有十多間舖位，位溫哥華好區，全部租滿，有好好租，淨收益約十二萬元，開價廿三拾玖萬。

◎ 「好而廉」商業樓近士巴路馬季節，人山人海，地寬約萬餘平方呎，呎呎建築面積約九千平方呎，目前經營大型西餐廳，內外裝修如新，有停車場，最適合中餐大酒樓，僅開價五十九萬零元。

◎ 唐人街士巴商業樓多間出售，可充「吉舖」收租或投資，有意者請移玉到本公司。

——記中國小朋友訪問紐約市第二十九公立小學

歐廷自後, 不復有...

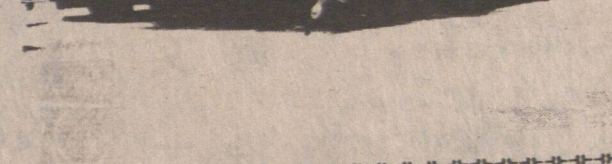


京

車公司。他們告訴記者，該公司共有六百多輛營運客車，每天客流量七萬多次。按要求一輛客車應有六十平方米的停車場地，那麼這六百多輛車就應該有三萬六千方米停車場，而實際上北京五個主要車站的停車場地只有一萬平方米左右。所以，許多客車只好停在街頭路旁。據瞭解，停車難的問題，不僅是長途汽車公司，

北京停車場地緊張，不利長途汽車的發展，而且使外地來京。特別是由於京滬鐵路運輸繁忙，滄州、廊坊、保定等地的旅遊問題日益嚴重。那麼停車場地也必然緊張的都市就無法解決了。比如北京長城飯店有個地下六層，每層能並行排列四十五輛車，每天車流量高達五百輛次左右，而顯得地面寬敞、整潔。停車場難”的問題還有辦法解決。

施麗文 筱曉攝影



NANCY CHEUNG
張麗思 公司 434-143
住家 731-965

▲首萬餘樓下有租
改月供五百餘勝過
租屋好過買柏文地
33K122 近小學

▲西區 QAKRIDGE 5676 ASH 街。地特大58X
138。樓上三房。樓下三房。近購物商場。
小學及巴士站。

Periquit REALTY
劉捷成

Bus: (604) 421-7273
Res: (604) 421-4671
ANTHONY (TONY) LAU
Pager: 680-7273

▲ 複層合法入息屋。標準地。近東區商
業街快車站。年入萬二千餘。售十萬
▲ 年入利十二厘半合法複層樓宇近主要
東區學校及公共交通。訂價近十萬。
▲ 新磚乃比優靜區近學校及高爾夫場。全
新裝修。地闊。實用而精寬大。小家
庭樂園。
▲ 著名連鎖全日營業西餐館出讓。近美
加邊界。全年旅客川流不息
▲ 食品超市市場出售。場內設切肉部。
每日營業額三千。歡迎查詢。

Donwood Realty Ltd. ▲ 新屋瓦頂地鈎17

VENUS FUNG 馮小姐

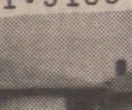
公司: 876-8841

住家: 461-3183

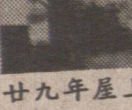
▲果舖生意連實業



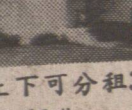
廿九年屋上下可分租33
X 122 方呎 11街
\$99,900.



13年四房屋正層
雙車房60 X 117
\$109,900.



唐人埠千元入息屋主離
埠急賣 \$112,000.



翻新屋土庫收租
乃夾28街 \$117,000.

CITYCOR

城市地產公司

兩戶一家新

西區新

新型仔屋，每一單位

(1) 上下兩層，上層三房，下層兩房

(2) 獨立私家車房

(3) 獨立私家花園

西區好地段，現有四單位分層

只賣 \$125,000.00

請電：872-8589 321-7138

本公司專營商業及投資

詳情請電：872-8589

然應歸前草，齊等，充分地文。

他暉的書集，都是情，年作華和集。

後到法國從法蘭西方面帶頭說：“將何生疏是已聲明大的

修理 各種電視 免費估價 工作快捷 妥當

電話：三三七·三三三七

Block Bros.
REALTY LIMITED
5842 Cambie Street, Vancouver,
B.C. V5Z 3A8

CHIMLAIN HEIGHTS SPANBROOK CRESS
 實東區最高尚住宅區華區唯一
 樓上樓下逾三千方尺，五睡房
 三浴室，應有盡有材料上乘
 只售二十一萬餘元，請預約看
 展。

建築商好機會
 西區GRANVILLE街近52街。
 地大6185.5尺，可改建或自用
 樓上面積逾1100方尺，土庫充
 或有兩睡房，僅售二十餘萬元，投資
 建，大好機會。

● 免費估價，東西區物業買賣，不論大小。一律歡迎，請接洽。

Charles L. Y. Chan
 Bus.: 321-6881 Res.: 327-7674

陳禮賢



劉穎茵

421-8

住家: 299-5

直接傳呼機 68

733

AMY LAU

▲ 57 街夾姑錫街。購物及交通方便
堅固三睡房土庫完成二睡房可

▲ 西區超級市場，每日生意千
元，器具齊全，前面大停車場
無競爭，獨生意，前途好。

▲ 廿四街近乃唐宮，12 地州七
年新，兩三睡房屋，新屋頂，鋁質
外牆，近巴士學校及快車站。

▲ 乃唐夾柏架街角綠準地。全部
翻新，三睡房土庫二睡房可
出租。由入業主回國開價十二
萬餘。

好地，約長。適合家庭生意請即
電。投資物業三租近交通商場。請即
電。沈先生 433 交通 487 或
325 5632 2。

ROYAL LEPAGE

MARION MAN
鄭萬方英

Residential Real Estate
4415 East Hastings Dr.
Burnaby, B.C. V5C 2P6
Bus. (604) 299-1100
Res. (604) 421-1325

乘一貳七，屋主和自住或出租
開價十七萬八。
OAK 夾西71街。全新12單位
柏文。有雪櫃爐頭。窗簾。
有地下泊車場。開價七十二
萬。EPO 期間租出。月入萬
五。由五月十五日開始。欲
購從速。

商業三舖位五年新。交通繁
忙。二舖位已租出。業主急
賣價錢再減至十九萬九千九
百。

▲雲東區。近P.N.B.樓上兩房。土
庫有一房。開價八萬六。土
庫已出租三百五十元。開價十萬
零九百。

▲4436 GEORGE 堅固兩睡房屋。
土庫已出租三百五十元。開價十萬
零九百。



陳官桃



▲西區一年新屋，特用水泥建成。五睡房848 W.17th 歐洲建築師。防火設備。硬木地板。CEDAR 天花板。工料上乘。業主可接洽銀期。

MULTIPLE REALTY

BRIAN CHAN

公司134-1431 住宅266-5797

中英文傳呼機680-7284

房屋地產·免費估價



▲雲東區菲沙及65街東。房屋堅固。樓上三房。土庫兩房單位。共面積二千四百方呎。地41X 102。急賣 \$109,000

好機會！

▲現在興建中大房屋。域多利區。六大睡房。上等建築材料。地大 50X112。面積3300平方呎。風景優美。主人房設有一流套房。與眾不同。歐洲建築師。開價公道。請電查詢

▲GRANDVIEW 區。兩睡房33X122十萬八千元

▲投資好機會。雲東區七街及迺街。年新。十二單位複文各設有洗衣房。頂樓有壁爐及天窗。地方好。風景一流。年收七萬七千二百二十元。六十五萬六千請勿錯過。歡迎詢

區祖棠中醫藥師主理

總店中藥部由

50磅	美國糯米	每包	\$27-50
25磅	美國糯米	每包	\$14-25
10磅	美國糯米	每包	\$5-79
5磅	美國糯米	每包	\$2-99
靚咸蛋	每打		\$1-45
	半打		0-75
一磅庄	泰國棕葉		\$1-15
50磅	泰國香米	每包	\$15-95
25磅	泰國香米	每包	\$8-25
50磅	泰國絲苗米	每包	\$11-95

總店：片打東街242—4號
列治文分店：甘比夾第五路

深圳國際機場

工程研究報告 獲國務院支持

【香港中國通訊社電】深圳國際機場工程研究報告，日前獲得國務院支持。該報告指出，深圳國際機場工程，是國家重大建設工程，對促進深圳經濟特區發展，具有重大意義。報告建議，機場工程應分期進行，第一期工程應於今年內動工，第二期工程應於明年動工，第三期工程應於後年動工。

國際核能安全系統

【聯合國新聞稿】一項由國際原子能機構（IAEA）主持，旨在建立一個國際核能安全系統，以確保核能的安全使用。該系統將包括一個國際核能安全委員會，負責監督全球核能的安全使用。該委員會將由各國代表組成，並將在未來幾個月內開始工作。

榮毅仁副委員長 會見挪威僑界人士

【本報訊】榮毅仁副委員長，日前會見了挪威僑界人士。榮副委員長在會見中，向僑界人士介紹了中國目前的經濟發展情況，並表示中國政府將繼續致力於改善民生，提高國民生活水平。他還表示，中國政府將加強與各國的友好合作，共同促進世界和平與發展。

鄧小平在倫敦出現

【路透社倫敦電】中國領導人鄧小平，日前在倫敦出現。據悉，鄧小平是在訪問英國期間，在倫敦與英國領導人會晤。鄧小平在會見中，向英國領導人介紹了中國目前的經濟發展情況，並表示中國政府將繼續致力於改善民生，提高國民生活水平。他還表示，中國政府將加強與英國的友好合作，共同促進世界和平與發展。



特稿 銀球再顯光芒

【本報訊】在五月廿六日舉行的世界乒乓球錦標賽中，中國隊表現出色，奪得了多個冠軍。這使得乒乓球運動再次在世界範圍內受到關注。乒乓球運動不僅是一項競技運動，更是一種文化交流的橋樑。通過乒乓球運動，不同國家和地區的人民可以增進了解，促進友誼。中國隊在比賽中的出色表現，不僅展示了中國乒乓球運動的水平，也為世界乒乓球運動的發展做出了貢獻。

中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
喜士定東街239號 電話：687-4204

十二週年紀念大減價

驚人大貢獻一律九折

(包括美國皇牌、第一牌米王、美國金牌冠軍絲苗等名牌米及泰國金象牌香米王)

好景牌50磅庄美國加州上等苗米
原價\$17.50 特價祇售\$10.40
加送油3 Litre 一罐只售\$12.99

新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

世界米行

RICE WORLD®
100 Gore Ave. (Corner of Powell & Gore)
哥羅街100號(有寬大停車場)

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折

教授英語及法文

富有經驗專業中學教師，教授兒童或成人學習英語及法文。
一位每小時10元。若兩位則每小時6元。請電：FRANC 435-7632

A memorial donation to the Victoria Chinatown Care Society will enable the Society to continue to provide extra benefits to the elderly. An income tax receipt is issued to the donor. So that we may acknowledge your gift, please ensure that your name and correct address are for forwarded with the donation.

敬請惠捐金。助本院用作改進老人之額外福利。則不勝感荷。捐款人請列明姓名地址，以便寄回收據。該收據可作申報個人入息稅之用。

VICTORIA CHINATOWN CARE CENTRE

域多利華埠療養院

555 Herald Street, Victoria, B.C. V8W 1S5

謀生 老邁 病痛 死亡

這些事你想不想不通，避又避不開，你願意與我們交朋友以分擔憂嗎？
請電：八七六六 三六六四
或來函：
P.O. BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

廿五週年紀念大平賣

72"X72" 垂直簾每個 \$114.00
72"X72" 一吋百葉簾每個 \$132.00
普通白沙每碼 \$5.95
(以上價目不包括送貨)

廖盛炤

商業住宅 各款窗簾
窗紗床品 工廠價錢
歡迎定造

S.J. LEW

Custom Draperies Ltd.
S.J. LEW CUSTOM DRAPERIES LTD.
1456 East Pender Street, Vancouver, B.C. V5L 1V8
Ph: (604) 253-4566 • Telex: 04-54654 VCR

HIGH TOWER CHINESE RESTAURANT

635 E. BROADWAY VANCOUVER 872-6688

重要啟事

本海鮮酒家現已擴張營業，可延開三十席。婚壽小酌，無任歡迎。為酬謝顧客熱烈支持，由五月二十日至六月底，晚飯宵夜一律八折酬賓。
宵夜設多款精美小食獨得風味。粥粉麵飯。
另鑲定於六月一號加開
天天茶市
重金禮聘香港、台灣著名點心師傅主理推出多款精美點心。新派新式小點別具風味。屆時歡迎舊雨新知。光臨指導!!
全新新派裝修。環境優美
海濱海鮮酒家敬啟!!

現在由下午5:00至凌晨四時 六月一號由早上十一時至凌晨四時。

怡園 the EXCELSIOR Restaurant

4544 W. 10th Avenue • 228-1181
正宗粵菜，名廚主理，
設有海鮮缸 常備生猛海鮮 海味津絲焗龍蝦
撚手象拔 原盅雞燉翅 馳名炸子雞 乳鴿稱皇
貴賓廳房 豐儉隨意 高格調食府合理化消費
筵開卅餘 壽筵喜宴 無任歡迎
每星期七天營業

利昌海產公司

片打街東式陸零號
電話：六六九一六六零

新到大批

特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱸魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

（路透社紐約電）美國國務卿福特今天在這裡宣佈，美國全力幫助菲律賓政府努力克服當前面臨的困難，使阿基諾夫人的新政府取得成功。福特次是在美外交政策協會的午餐會上，對菲律賓提供援助，並說：菲律賓準備向菲律賓政府提供五億美元的經濟援助和一億美元的軍事援助，其中百分之九十以贈款形式提供，從而加重菲律賓的債務負擔。

福特說：菲律賓並不是不起的事，因自由工會已無所作為且已四分五裂，去年達三十七萬。

（新華社）

午會上發講話時說，美國對非律賓新軍事基地條約仍然是牢固的。科·阿基諾總統已經保證目前存在的軍事基地條約，並為將來的選擇敞開大門。他說，菲律賓新政府已經確認了美國軍事基地對兩國安全利益的重要性。

舒爾次還表示，美國和非律賓南方泰倫托召公佈的國際安全合作計劃，去年十二月，受過三萬患者，是吸毒者和同

意大利和患惡疾病而至人數約有八千一百多利患者百分之四十

雷·曉正在南方泰倫托召公佈的國際安全合作計劃，去年十二月，受過三萬患者，是吸毒者和同

（波華沙三日電）上周末波蘭蘭園結自由工會領袖布扎克被捕，波蘭政府發言人說，波蘭被控企圖竊取武力推翻波蘭政府，並與外國顛覆中心有聯繫。波蘭軍事檢察官辦事處已在進行調查。如果罪名成立，這是一張照片。

飛加拿大（新華六月五日電）野生動物保護者今天說，一羣紅橋楓場啞拿大多倫多，布扎克被捕，是一個市民告密。

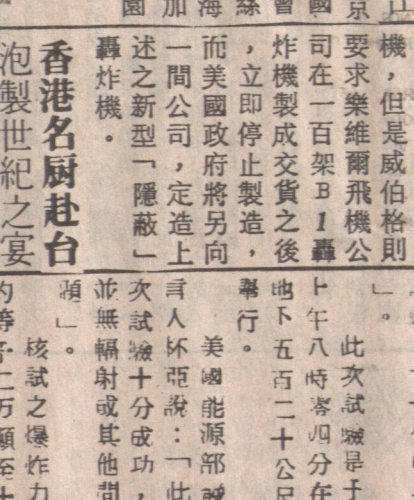
這是布扎克攝於一九八一年五月五日。



（聯合國加新
社廿四日電）聯大秘
書長古拉士星期一
日建議，聯國駐在
塞浦路斯之和平部
隊，在六月十五日
滿期之後，應續在
該處駐守六個月。
古拉在向安理
會提出之一份報告
中稱，為維持塞島
之平靜，聯合國部
隊非在該島繼續停
留不可，因為保持
平靜乃解決塞島問
題之一個必要條件
聯合國駐在塞
浦路斯之和平部
隊共有二千三百二
十八人，負責巡邏長
達一百七十公里之
中立地帶，將全島
劃分為二，一為希
臘區，一為土其其
區。

聯國部隊中包
括約五百名加拿大
士兵。

ROYAL WEDDING
Official Souvenir



建造一式轟炸機二百架，一將使美國耗資三百六十六萬元，但此種轟炸機可以突破蘇聯之先道防衛系統，直至廿一世紀，在一份不尋常之報告中，威伯告告知國會，謂每架此種轟炸機價值二億七千七百萬元，因它與B-1轟炸機不同，它可以避過蘇聯的雷達。

若千國會議員正迫使美國國務院繼續生產B-1轟炸機，以便在蘇聯試飛時，能與之競爭。

密爾頓史東有限公司，這項耗資一百二十萬元的「香港大炮」，已對蘇聯巡視大砲，目的是為了推銷「香港」美食天堂，的雅興及香港旅遊事業。

美國在內華達又作一次核爆

(美國內華達州)拉希維加斯五日，在當今今日，在內華達州沙沙漠，進行一次核武器試驗，而官方形容此試驗十分成功。

展出三個月。
金絲猴身體瘦長，毛灰黃色，鼻孔向上，尾巴長，是中國特產的一種珍貴動物。
這對赴加拿大展出的金絲猴來自四川省成都動物園，雌的叫做「蓉蓉」，今年七歲，雄的叫「川川」，十一歲。
野生動物保護協會的一位官員說，這兩只金絲猴體格健壯，活潑可愛，一定會受到加拿大人民的喜愛。

共一百卅二架總值三百多億元

美國將製隱蔽轟炸機
可突破蘇聯先進防衛

（華盛頓加新社三日電）美國國防部長威伯格於星期二日向國會稱，

一位名流及飲食界知名人士參加，鬆開三十席。

負責主辦婚禮



加福
泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

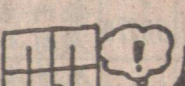
防盜 JIM'S WELDING LTD.

(工場) 324-1020
(住家) 325-8922
傳呼機 645-3103

供應家庭及工商
各界下列產品：

防盜花窗、大小鐵閘、
花園欄杆、貨車鐵架、
交貨快捷、上門燒焊。

24小時
保護府上家人及財物安全
專業部份，保用十年以上

A cartoon illustration of a man in a suit looking thoughtful, with a hand on his chin. A thought bubble above him shows a burglar being caught by a security system, symbolizing the effectiveness of the advertised services.

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理
汽車保險、房屋樓
宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

中國
大傾告家
溫哥華
主謀華僑之聲電台命相人生・命理信箱節目
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
電話：(604)681-8008

溫哥華華安書店
VAN CHINA TRADE CENTER LTD.
223 KEEFER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1X8
681-8531
北京中國國際圖書貿易總公司
（中國國際書店）加拿大總代理
代訂中國書刊、叢報、雜誌空運
廣州羊城晚報、香港九十年代爭
鳴、廣角鏡、南北極、百姓、明
報月刊、兼營文房四寶、唱片。
唱帶、郵寄自取。無任歡迎



世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

1020 Mainline Avenue, Vancouver, B. C.

Tel: (604) 438-2452

一律歡迎	零沽批發	快捷妥當	外埠訂購	時菜鮮菓	豉油醬料	唐山雜貨	本號統辦
------	------	------	------	------	------	------	------

Kam Yen Jan

CHINESE SAUSAGE

臘味廠 金然棧	自用實惠	送禮名貴	不含味精	材料純正	皮衣薄脆	肉質鮮美	風味特佳	美加風行
------------	------	------	------	------	------	------	------	------

源源運到，大量供應

中國去頭有壳各西士白蝦
及去壳蝦肉

中國AAA牌去頭有壳養蝦
及去壳蝦肉

緬甸去頭有壳各西士白蝦
及去壳蝦肉

越產去頭有壳各西士白蝦
及去壳蝦肉

香港澳門各西士白蝦肉
及10F蝦肉

中國各類有頭養蝦
青島大對蝦

大小西士龍蝦尾
大小西士扒蝦尾

急凍香港產鮮魷魚
去衣鮮魷筒

常備各種魚類

紅衫魚，紅魷魚
黃花魚，白鱸魚
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚

供應

香味
實肉

三牙或咸魚

總經銷金冠牌

歡迎遠近採購

寄送貨快捷

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.

電話：255-6010， 255-6571， 255-6572

DAY# 38, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK, Fri., June 6, 1986

FIRST (6) PURSE \$3,900 3 Y F			
CLAIMING \$3,000	6 1/2 FUR		
34-05 01 UNDER MY SKIN	WALKER M	110	
23-01 02 SGT SPRITE	DURAN R	110	
27-06 03 HIDDEN STRIDE	GAVICA G	*107	
(28-04) 04 WHISLING MARINER	BLOOM J	115	
32-01 05 TIME TO JUDGE	BURTON P	*103	
34-05 06 LYPHARD'S LYNN	RYCROFT D	115	
27-06 07 DISTANT CITY	DAILEY J R	115	
(32-01) 08 SYNCHROSYSTEM	LAOURETIERE L	110	
(28-01) 09 MELODY OF GOLD	HILLS B	110	
32-01 10 CEE D EAGLE	TOMPKINS F	117	
-Also Eligible-			
34-05 01 FEATHER GLORY	LAOURETIERE L	110	
35-06 02 SHARON ITUP	SMITH A	110	
24-05 03 BOLD AND DIVINE	WALKER M	110	

SECOND (3) PURSE \$3,500 MON 2 Y F			
CLAIMING \$6,500	3 1/2 FUR		
01 ROLL IN JAG	JOHNSON B	115	
02 TWENTYNINETH	LOSETH C	115	
28-02 03 ESCORT TO VICTORY	LAOURETIERE L	115	
04 RUN FOR WEATHER	RYCROFT D	120	
05 BRILLIANT JUSTIN	WALKER M	115	
28-02 06 REMEMBER WHEN	BURNS D	116	
07 HERB JERKER	KRASNER S	111	
31-02 08 ACCUMULATOR	WALKER M	111	
09 LUCKY SARGE	CUTHBERTSON A	115	
10 TOBELIEVE			
-Also Eligible-			
E1 U R BIZARRE	MEWA J	115	
E2 DOUBLE TRUMP	LOSETH C	115	
E3 COUNT THE INDIANS	LOSETH C	115	
E4 HOCKEN LUBE	WALKER M	115	

THIRD (2) PURSE \$4,300 MON 2 Y F			
CLAIMING \$15,000	3 1/2 FUR		
01 LITTLE MISS CAL	MEWA J	115	
02 TRIM TRIAL	LOSETH C	115	
33-02 03 TIDY MAHERAS	CUTHBERTSON A	115	
33-02 04 SILENT HONEY	KRASNER S	115	
05 TUBA'S FINALE	HILLS B	114	
29-06 06 BIZZI N' BOLD	JOHNSON B	115	
07 PAPER WHEAT	JOHNSON B	115	
08 NANA'S PROMISE	WALKER M	115	
09 STOCK WATCHER	RYCROFT D	115	
10 DOOLEY'S DELIGHT	BURNS D	115	

FOURTH (9) PURSE \$4,100 3 Y F			
CLAIMING \$5,000	1 1/16 MILES		
24-02 01 NEW COUNCIL	JOHNSON B	111	
(19-09) 02 PEZ'S PRIDE	BURTON P	*106	
(31-04) 03 HARDY BAY	KRASNER S	111	
22-09 04 AEGEAN SANDS	GAVICA G	*111	
35-05 05 MERULA	DURAN R	110	
35-05 06 LIGHTHEADED	HILLS B	110	
35-06 07 JOVIAL JERI	CUTHBERTSON A	115	
31-04 08 ROAD TEMPEST	LOSETH C	111	

FIFTH (XII) PURSE \$4,800 3 Y F			
CLAIMING \$9,500	6 1/2 FUR		
31-06 01 JAY R NOBLE	CUTHBERTSON A	117	
(32-04) 02 UNCLE DUNCAN	KRASNER S	115	
31-06 03 FAVORITE FELLOW	RYCROFT D	117	
31-06 04 NEW STATESMAN	GAVICA G	*110	
35-05 05 PROPHETS FAME	NOGUEZ A	110	
23-04 06 LITTLE SHIRIFF	LOSETH C	117	
16-06 07 FRANCIS DILLON	MEWA J	115	
21-07 08 STEP 'N SWING	BURTON P	*105	
23-04 09 NACHO BANQUINO	WALKER M	115	
(29-02) 10 SNOW LADIE	MEWA J	117	
-Also Eligible-			
115-09 01 HERE TO STAY	JOHNSON B	115	
137-06 02 PADRONE	HILLS B	115	
*07 & 10 COMAN CHARLES			

SIXTH (5) PURSE \$6,000 3 Y F			
CLAIMING \$15,000	6 1/2 FUR		
30-07 01 SILENT FINALE	WALKER M	110	
17-07 02 VAGUELY RELATED	GAVICA G	*105	
23-08 03 VICTORY CHARM	JOHNSON B	110	

SEVENTH (8) PURSE \$7,400 3 Y F			
CLAIMING \$25,000	6 1/2 FUR		
27-08 01 SUMMER FARE	WALKER M	112	
(32-07) 02 PEACHES N BRANDY	HILLS B	112	
34-08 03 DREAM 'N VAIN	KRASNER S	112	
25-06 04 GRAMMA JONES	CUTHBERTSON A	115	
113-08 05 BIZANSE BAZAR	LOSETH C	112	
32-07 06 NEARCTIC TIME	GAVICA G	*110	
27-07 07 JAY'S MODEL	MEWA J	111	

EIGHTH (7) PURSE \$8,500 3 Y F			
CLAIMING \$40,000	1 1/16 MILES		
(32-08) 01 TOP GRADUATE	HILLS B	109	
(35-04) 02 ACES WALK CUT	GAVICA G	*111	
(94-03) 03 NICKRISJAY	DAILEY J R	104	
(25-05) 04 DABBY CLAY	NOGUEZ A	114	
24-08 05 SWEET WATER B C	MEWA J	109	
30-08 06 BLOWING HARD	JOHNSON B	109	
31-08 07 REGAL VIXEN	RYCROFT D	116	
25-05 08 GLEN GOWER	KRASNER S	109	
31-08 09 SENOR DECAFF	JOHNSON B	112	
*06 & 09 VANDERSCHOT ROBERT			

NINTH (1) PURSE \$3,300 3 Y F			
CLAIMING \$4,000	1 1/16 MILES		
26-03 01 MERRY HASTE	MYLREA D	*112	
140-06 02 LOVELY MISS BEA	JOHNSON B	117	
30-04 03 CHERRINESS	WALKER M	117	
19-09 04 BE BLESSED	LAOURETIERE L	111	
26-03 05 KIANISUM	HILLS B	117	
26-04 06 ANNE EVELYN	DURAN R	117	
26-03 07 TURN A DIAL	GAVICA G	*112	
20-06 08 TIMELY PRESS	WOLSKI T	120	
26-04 09 MISS PROMPTER	BURTON P	*112	
-Also Eligible-			
30-04 01 SHE'S ALL FEATHERS	GAVICA G	*112	
30-09 02 SWEET STEPPER	LOSETH C	120	
30-04 03 EXQUISITE QUEEN	LOSETH C	117	
30-09 04 SILENT DELIGHT	KRASNER S	117	
18-04 05 RIBOT GO	WALKER M	117	
31-04 06 GOODY FOUR FEET	CUTHBERTSON A	117	

各場精選 PNE 文勝賽馬佳選

June 6, 1986

1. Synchrosystem (L. Lacoursiere)
Distant City (J. Dailey)
Hidden Stride (G. Gavica)
2. Escort To Victory (C. Loseth)
Brilliant Justin (D. Rycroft)
Accumulator (S. Krasner)
3. Bizzi N' Bold (B. Johnson)
Silent Honey (S. Krasner)
Nana's Promise (M. Walker)
4. Hardy Bay (S. Krasner)
Lighthouse (B. Mills)
Road Tempest (C. Loseth)
5. Prophets Fame (A. Noguez)
Jay R Noble (A. Cuthbertson)
Favorite Fellow (D. Rycroft)
6. Sharp Holly (D. Rycroft)
Lucy's Last Rose (S. Krasner)
Vaguely Related (G. Gavica)
7. Dream In Vain (S. Krasner)
Nearctic Time (G. Gavica)
Peaches N Brandy (B. Mills)
8. Blowing Hard (B. Johnson)
Darby Gray (A. Noguez)
Top Graduate (B. Mills)
9. Be Blessed (L. Lacoursiere)
Merry Haste (D. Mylrea)
Kwanisum (B. Mills)
Miss Prompter (P. Burton)

馬膽

Best Bet: 5. Prophets Fame (A. Noguez)

(C) COPYRIGHT B.C. JOCKEY CLUB

《水滸傳》風靡世界

明代著名作家施耐庵，著的古典文學巨著《水滸傳》，長期以來不但為中國人民所喜愛，而且風靡世界，受到各國人士的歡迎。據不完全統計，它先後被譯成日、英、法、德、俄、匈、捷、波、朝、越、拉丁和利伯等十三種文字，在世界各地出版發行。

日本人士曾將《水滸傳》明初載之類的笑話，後來的譯本才漸漸完善。

總之，利於一八八三年簡譯了《水滸傳》。中花和向魯譯的《水滸傳》。又簡譯了《水滸傳》。中花和向魯譯的《水滸傳》。又簡譯了《水滸傳》。中花和向魯譯的《水滸傳》。

北園 NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶壽會
瑤瑤禮堂 筵開卅席

鮮合鷄	清當串	玉鴨北	蟹肉油	北園大	酬賓席
生時鷄	燕紅燒	游炸鷄	炒生片	燕窩大	
\$148	菓甜炒	水子鷄	鮮菜皮	窩龍拼	
	盤品飯	斑鷄扒	魷包鴨	湯蝦盤	

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

汪記食家

●粥粉麵飯●中午快餐●晚飯宵夜●精美小菜

香港最流行雙味火鍋 全年供應 每碟 \$1.00 起

特價 游水 海鮮	一生發 海陸空豪華席 \$138 元 清蒸游水魚 清蒸游水魚 清蒸游水魚 清蒸游水魚 清蒸游水魚 清蒸游水魚 清蒸游水魚 清蒸游水魚 清蒸游水魚 清蒸游水魚	特價 游水 海鮮
----------------	--	----------------

七天營業：上午十時至凌晨三時 寬大停車場
百老匯東街105號夾古壁街角 電話：873-1711

漢宮大酒樓 KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

四式大拼盤	冰花大拼盤	奶湯大拼盤	紅燒大拼盤	清蒸大拼盤	玉帶大拼盤	鮮魚大拼盤	美極大拼盤	燻鴨大拼盤	特價酬賓席
\$328.00									

紅寶食品公司

精製南北美點 品質優平

無任歡迎 零沽批發

地址：喜士定東街2614號 倫敦藥房對面
2614 E. HASTINGS VAN. B.C. V5K 1Z6
電話：(604) 255-6714

FAIRYLAND 仙樓 海鮮酒家

特價酬賓席

合時生果 是日甜品

特價 138 元

廣東餐館 KWANG TUNG RESTAURANT

137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514

精美粵菜 掛爐燒烤
游水海鮮 粥粉麵飯
特價快餐 華筵小酌

歡迎外賣
龍蝦海鮮特價酬賓席 \$89.00
營業時間：由五月一日起加開夜市
早上九時半到晚上十二時半

精美點心 天天茶市

每日茶市：上午九時半至三時
每日晚飯：下午五時至十一時
飛沙街3560號 電話：872-2644

寶城 海鮮酒家 ABBOT SEAFOOD RESTAURANT

228 ABBOTT ST. (GASTOWN 活活公司門對面) 訂座電話：684-1044 684-1840

清沙游水魚	鴻運龍蝦	紅燒大拼盤	寶城銀牌席	連子紅豆沙	油浸大拼盤	鴨紅燒大拼盤	鮮魚大拼盤	北園大拼盤	玉帶大拼盤	鮮魚大拼盤	美極大拼盤	燻鴨大拼盤	特價酬賓席
\$128.00													

桃園餐室 HO INN CHOP SUEY

78 East Pender Street Vancouver, B.C. 684-3743 684-4822

堂食 大中小酌
無任歡迎 備有光顧

家酒陶陶

102 E. Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681-1030

意大食肉 從燒烤 專小酌 便酌酌酌

新城餅家餐室 NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT

168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. TEL: 689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵點西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅點 歡迎僑胞惠顧

營業時間：逢星期三休息
由上午八時半至下午九時

●特●設●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

如意齋菜館 BUDDHIST Vegetarian Restaurant

溫哥華士丹利街 363 號 電話：687-5231

●虔誠烹飪●正宗齋菜●
用純植物原料，保證不含動物脂肪

火腿素雞 馳名燒鴨
各式滷味 齋菜筵席
豐儉隨意 687-5231

363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1P3

六二三為雲埠日 全市將熱烈慶祝

【溫哥華訊】今年六月十三日定名為溫哥華日，全市各地區將分別舉辦各項慶祝活動。負責組織此項活動的主持人，希望從今年開始，每年六月十三日定名為溫哥華日。市政府於一九九二年曾建議以六月十三日為溫哥華日，但都未有正式通過。

當局以六月十三日訂定為溫哥華日，有多項理由。例如：一九七九年英國探險家佐治溫哥華船長首先航行到卑詩省水域，於六月十三日進入布萊灣。

十九世紀六月十三日科學研究分析船隻發現此間有煤層，因此命名此地為溫哥華。

一九八六年六月十三日，新近開闢的溫哥華港，發生大火。

卑詩五十三學校 榮獲交通安全獎

【溫哥華訊】卑詩保險公司頒發交通安全獎，共頒發給五十三所中小學校。卑詩保險公司發言人表示，這些學校在交通安全教育方面表現傑出，為學生提供了良好的安全環境。

中僑教育少年中心 定期開幕茶點招待

【溫哥華訊】中僑教育少年中心定期於一九八六年六月七日（星期六）下午一時至三時假該會會址（二二三號）舉行開幕茶點招待。該中心旨在為華裔青少年提供教育及社交活動，促進社區融合。

溫哥華婦女之聲 東區文化中心上演話劇

【本報訊】溫哥華婦女之聲（Women's Voice）於本月五日至十四日，每晚八時至九時在溫哥華東區文化中心（溫拿堡街一八九五號）上演話劇「失物」。

該劇乃根據八十多位婦女，在日常生活中心，共同經驗，編寫而成。環境、情節、演出、燈光、音樂、每位演員，均經過精心挑選，力求呈現最真實的婦女生活。

「失物」共分六個不同種族女士的生活片段，由華裔、亞裔、歐裔、非裔、土著及土庫人等演出。其一是失物認領處的年青

永康保險公司 舉行午餐招待

【本報訊】加拿大永康保險公司（KING YONG ASSURANCE CO.）於六月四日（星期三）上午十一時，在該公司位於溫哥華市中心之辦事處，舉行午餐招待會，招待各界人士。

永康保險公司總裁馬傑倫（Mr. J. M. Ma）在致詞時表示，該公司自成立以來，一直致力於為客戶提供優質的保險服務。此次午餐招待會，旨在加強與各界的聯繫，並感謝各界對該公司的支持。



圖說：永康保險公司溫哥華分公司高級職員與嘉賓合影。

Rogers Cable TV - Vancouver

TELEVISION FILM SUPPLIER

誠徵電視片供應商

WE ARE LOOKING FOR A SUPPLIER OF CHINESE LANGUAGE TELEVISION FILMS FROM OVERSEAS. THESE FILMS WILL BE AIRED ON THE MULTICULTURAL CHANNEL SEEN THROUGHOUT GREATER VANCOUVER ON CABLE TELEVISION. IF YOU ARE A PROFESSIONAL, EXPERIENCED SUPPLIER, FAMILIAR WITH THE LEGAL AND BUSINESS MATTERS RELATED TO ACQUIRING CHINESE FILMS, APPLY IN WRITING (BY JUNE 27TH) WITH YOUR PROPOSAL, STATING YOUR PROGRAMMING BACKGROUND, TO:

The Multicultural Channel
ROGERS CABLE TV-VANCOUVER
1818 Cornwall Avenue
Vancouver, B.C. V6J 1C7

和安芽菜發行公司

WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫 秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
電話：253-4706
24小時服務

免費估價 取價從廉
修理：乾洗機、爐頭櫃、大小冰櫃、凍櫃、製雪機、空氣調節、家庭電器。

洪門民治黨達權社聯合通告

洪門民治黨達權社，為加強與各界的聯繫，特於本月八日（星期日）下午一時至三時，在該社辦事處舉行茶點招待會。歡迎各界人士踴躍參加，共商大事。

中國糧油有限公司
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204

世界米行
RICE WORLD®
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街一〇〇號（有寬大停車場）

十二週年紀念大減價
驚人大貢獻一律九折
（包括美國皇冠牌，第一牌米王，美國金牌冠軍絲苗等名牌靚米及泰國金章牌香米王）

新米上市



好景牌 50磅庄 美國加州上等苗米

原價 \$17.50 特價祇售 \$10.40
加送油 3 Litre 一罐只售 \$12.99

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折

新到泰國上等絲苗 50磅庄 平過九折 特價 \$9.50

泰國上等香米 50磅庄 平過九折 特價 \$11.99

頂好 本地精裝 頂好冷凍點心
 小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮花卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。
 各大商店及商場均有售
 頂好食品有限公司 DING HAU FOODS CO. LTD.
 13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8 TEL: (604) 278-1554

JACK'S DRAIN SERVICE
專通渠及裝新 (24小時服務)
 電話號碼: 437-5038
 商業住宅 浴室水管 廚房阻滯 水喉維修
 室內外排水 漏水管 水喉維修
 收費 VISA MASTER CARD 667-2581



撞車之後... 點攞

搵百達修理就掂
 因為百達有新式拉車身機及米格鋸機來修理新款 UNIBODY 車身更有 HI TECH 先底色後光面噴油技術來補油或全車噴油... 當然百達還有代辦 ICBC 手續。免費車借用等其他着數。唔搵佢仲搵邊個。

百達車身修理廠

794 Powell 拋街夾學士街
HAWKS AUTO BODY
 電話: 251-9119

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
 116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面
上海 來回大特價 999 元起

代理特廉機票前往港台及星、馬、泰各地

· 多倫多 單程199元起 隨城來回199元起
 · 三藩市 來回179元起 倫敦來回578元起
 · 溫尼辟 來回166元起 夏威夷來回319元起

★ 狄斯尼樂園飛機團299元起巴士團399元起

★ 韓國、漢城、台灣環島香港九日遊1288元每月出發

★ 華人領隊馬泰18日高級團2198元九月出發

★ 域多利一日遊BANFF 六日遊或卑詩內陸遊均可安排

遊客請注意: 本社專售遊客或新移民
 醫藥保險及特平美加聯票不需預定可
 任停三城市以上另有專人專車可安排
 本地遊及接送特平!

特約代理: 出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
 550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

春季大特價

15 點 TUNE UP
 (包白金火嘴各一套)
 四缸連工包料只收38.00
 六缸連工包料只收48.00
 八缸連工包料只收58.00
 (商用貨車除外)

新車、瀝青打底
 (UNDER COATING)
 防鏽、防銹、隔音、
 特級耐用、瀝青打底。
 細車只收 \$49.95 起

更換前輪
 碟式剎車
 (Brake)
 連工包料
 只收49.95
 (大部份車)

後座高裝停車燈
 特別醒目
 連工包料
 只收 \$29.95
 實為萬幸

冷氣系統大特價
 高壓測試冷氣系統。
 電子測試漏氣。
 充裝雪種至4磅。
 連工包料
 只收 \$49.95

渡假之前總檢查:
 包括 TUNE UP 換油及油濾。
 檢查剎車系統。
 檢查冷卻系統。
 全車40點大保養。
 只收工錢: 4缸 \$49.95
 6缸 \$59.95
 8缸 \$69.95
 (零件不包括在內)

音響大特價:
 由專門音響技師負責。
 音質優美 AM-FM 卡式音響
 包2喇叭及按裝。
 特價只收 \$129.00
 (天線除外)
 保用一年歡迎試聽。

聯邦政府執照 經驗技師 工作精良

七天營業: 週一至週六: 每日上午九時至下午八時、週日: 上午十時至下午五時
 華人主理精通國粵英語 (近唐人街)

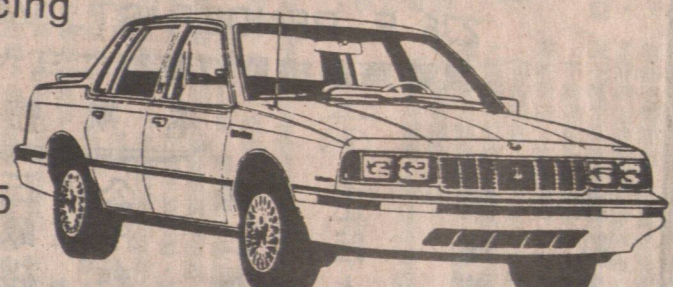


COLISEUM SHELL
 2897 E. Hastings Street
 Vancouver, B.C. V5K 2A1 (PNE對面)
 電話: 253-6388

☆ 換油 (連工包料) \$16.98

☆ 更換前或後輪 Brakes \$49.95
 (免費) Hi-Speed Wheel Balancing

☆ Tune-Up 4 Cyl. \$52.95
 6 Cyl. \$56.95
 (一般私家車) 8 Cyl. (V6/V8) \$62.95
 (包免費換油)



拿此告白來可
 享受以上優待

有牌技師 經驗豐富
 華語職員 服務週到

精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP
 1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

[精工修理車身 令閣下放心又開心] 電話: 253-7814

手藝精工 工作靚
 加拿大執照十八年經驗
 溫哥華唯一華人精修
 歐美日本名廠靚車
 唔怕價比價最怕貨比貨
 精工担保担保精工

- We Specialize In
- European & Import Cars
- I.C.B.C. Claims
- Top Quality Body Work
- First Class Custom Paint Job
- B.C. Certified Workmanship
- All Works Guaranteed



代辦 I.C.B.C. 手續 免費車借用

Johnny Chau
 Wayne Yu

國際車身修理公司

電話: 874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

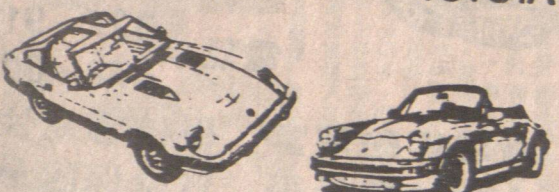
經驗技師主理噴油

☆ 車架翻新、車身改裝

☆ 用料上乘、快捷妥當

☆ 手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續, 並有免費車借用。



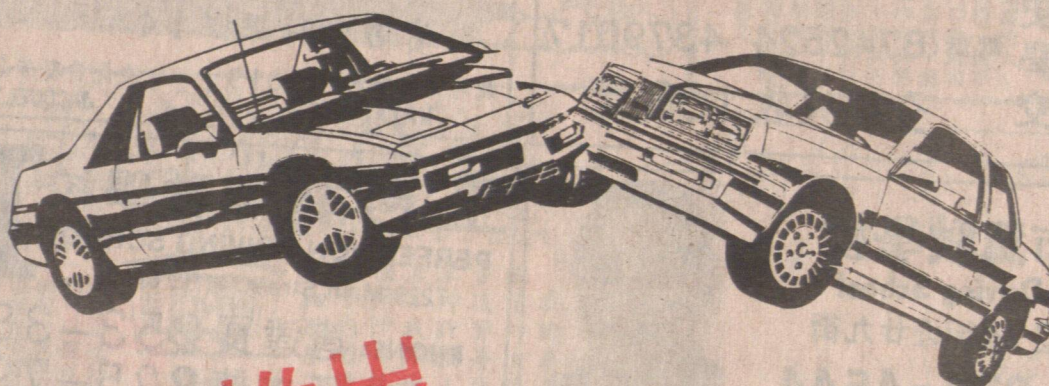
星期一至星期六營業

9:00 am — 6:30 pm

- We specializing in imported cars
- I.C.B.C. claims
- Conditionally guaranteed
- Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
 GUN LU BENSON (HUNG) GIANG

IC.B.C. 修理費 一律七折



特別推出 細車噴油 只收 \$259.00

代辦 IC.B.C. 一切手續
 免費汽車借用



唐人街

喜士定東街356號
 356 EAST HASTINGS ST.
 VANCOUVER, B.C.

快捷

車身修理

FAST 'A' Auto Body

688-8788

